

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 maart 2001

**Werkbezoek aan de SRFA te Spich en  
het BMSO te Washington**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE LEGERAANKOPEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Jean-Paul MOERMAN**

---

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

28 mars 2001

**Visite de travail à la SFRA à Spich et  
au BMSO à Washington**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
POUR LES ACHATS MILITAIRES  
PAR  
M. **Jean-Paul MOERMAN**

---

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Jean-Paul Moerman

**A. — Vaste leden / Membres titulaires**

VLD	Jan Eeman, Stef Goris.
CVP	Hubert Brouns, Pieter De Crem.
Agalev-Ecolo	Martine Dardenne, Peter Vanhoutte.
PS	Jean-Pol Henry, Patrick Moriau.
PRL FDF MCC	Josée Lejeune, Jean-Paul Moerman.
Vlaams Blok	John Spinnewyn.
SP	André Schellens.
PSC	Jean-Pol Poncelet.

**Membre sans voix délibérative :**

VU&ID	Ferdy Willems.
-------	----------------

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

### Werkbezoek aan de SRFA te Spich en het BMSO te Washington

Dames en Heren,

Een delegatie van uw commissie heeft een werkbezoek gebracht aan de SRFA te Spich in Duitsland op 6 februari 2001 en aan het BMSO te Washington D.C. in de Verenigde Staten van 7 tot 11 februari 2001.

#### Algemeen

De commissie Legeraankopen heeft op 6 februari 2001 een werkbezoek gebracht aan het kwartier Deschepper in het kamp Koning Boudewijn te Spich (D). Tijdens dat werkbezoek werd zij ontvangen door de commandant van de Belgische strijdkrachten in Duitsland en de officieren die aan het hoofd staan van de aankoopafdeling in Duitsland, de SRFA (*section d'achats en République fédérale d'Allemagne*), die ressorteert onder de SGA (*service général des achats*) van de Krijgsmacht.

Het bezoek kadert in een onderzoek van de commissie naar de verwervingsprocedures voor materieel die worden toegepast door de in het buitenland gevestigde lokale aankoopbureau's van de SGA.

Aansluitend op het werkbezoek aan de SRFA en in het kader van het voornoemd onderzoek, reisde de commissie naar Washington DC om er kennis te maken met het BMSO (*Belgian Military Supply Office*) en de toepassing van de Amerikaanse *foreign military sales*-procedure (FMS). Bij die gelegenheid werd de commissie eveneens door de op dit domein bevoegde Amerikaanse diensten geïnformeerd over de karakteristieken en de toepassing van de FMS-procedure als ook over het terzake gevolgde beleid.

De delegatie was, wat het bezoek aan de SRFA betreft, samengesteld uit de heren Schellens, Spinnewyn, Vanhoutte en de dames Minne, Dardenne en Barzin.

Voor het bezoek aan het BMSO bestond de delegatie uit de heren Moerman, Goris, Poncelet, Schellens, Eeman, Canon, Spinnewyn, De Crem, Willems en Vanhoutte en de dames Minne, Dardenne en Barzin.

De delegatie was, bij beide bezoeken, vergezeld van vertegenwoordigers van het kabinet van de minister van Landsverdediging en van de Krijgsmacht.

### Visite de travail à la SFRA à Spich et au BMSO à Washington

MESDAMES, MESSIEURS,

Une délégation de votre commission a fait une visite de travail à la SFRA à Spich en Allemagne le 6 février 2001 et au BMSO à Washington aux Etats Unis du 7 au 11 février 2001.

#### Généralités

La commission Achats militaires a, le 6 février 2001, effectué une visite de travail au quartier Deschepper du camp Roi Baudouin à Spich (A). Au cours de cette visite de travail, elle a été reçue par le commandant des Forces armées belges stationnées en Allemagne et les officiers qui dirigent la SRFA (la section d'achats en République fédérale d'Allemagne), qui relève du SGA (service général des achats) des Forces armées.

Cette visite s'inscrit dans le cadre d'une enquête de la commission concernant les procédures d'acquisition de matériel qui sont appliquées par les bureaux d'achat locaux du SGA établis à l'étranger.

Dans la foulée de la visite de travail à la SRFA et dans le cadre de l'enquête précitée, la commission s'est rendue à Washington DC afin de visiter le BMSO (*Belgian Military Supply Office*) et de se familiariser avec la mise en œuvre de la procédure américaine FMS (*Foreign military sales*). A cette occasion, la commission a également été informée, par les services américains compétents en la matière, des caractéristiques et de la mise en oeuvre de la procédure FMS ainsi que de la politique menée en la matière.

Pour la visite à la SRFA, la délégation était composée de MM. Schellens, Spinnewyn, Vanhoutte et Mmes Minne, Dardenne et Barzin.

Pour la visite au BSMO, elle était composée de MM. Moerman, Goris, Poncelet, Schellens, Eeman, Canon, Spinnewyn, De Crem, Willems et Vanhoutte et Mmes Minne, Dardenne et Barzin.

Lors de ces deux visites, la délégation était accompagnée de représentants du cabinet du ministre de la Défense et des forces armées.

**1. DE AANKOOPAFDELING IN DUITSLAND  
(SECTION D'ACHATS EN RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE (SRFA)) (6.2.2001).**

**1.1. Inleidende uiteenzetting door kolonel A. Reynaert, commandant van de 17<sup>de</sup> gemechaniseerde brigade en van de Belgische strijdkrachten in Duitsland (BSD), over de 17<sup>de</sup> brigade en de BSD.**

De opdracht van de brigade bestaat in essentie uit:

- 1) het leveren van een operationele gemechaniseerde brigade in geval van oorlog of zware crisis, of
- 2) bij vredesondersteunende zendingen, een aan de opdracht aangepaste formatie leveren of een eenheid leveren voor een formatie ondergeschikt aan een ander commando.

De brigade dient eveneens het noodzakelijke te doen inzake opleiding, training, beheer van personeel en onderhoud, met het oog op haar paraatstelling.

De 17<sup>de</sup> gemechaniseerde brigade hangt af van de 1<sup>ste</sup> gemechaniseerde divisie (Saive) die ressorteert onder het operationeel commando van de Landmacht.

Specifiek aan de stationering in Duitsland is ondermeer dat de brigade eenheden omvat met verschillende taalstelsels, dat de staf en sommige eenheden tweetalig zijn.

De brigade bestaat uit twee pantserinfanteriebataljons, een tankbataljon, een veldartilleriebataljon, een compagnie gevechtsgenie, een eskadron hoofdkwartier, een logistiek bataljon, een compagnie bevoorrading en transport, een compagnie materieel en een medische compagnie.

De 17<sup>de</sup> brigade heeft de beschikking over het kamp Vogelsang, gelegen op Duits grondgebied, vlakbij de Belgisch-Duitse grens (bij het kamp Elsenborn), als oefenterrein.

De brigade bezit een aanzienlijk voertuigenpark (waaronder o.m. 48 Leopard tanks).

Het personeelskader van de brigade omvat, in vredestijd, 1922 eenheden; het is ten belope van 1693 eenheden ingevuld, waarvan er enkel 1379 beschikbaar zijn. In oorlogsomstandigheden zijn 3 874 eenheden voorzien. De brigade omvat 4 kwartieren: twee te Spich, een te Altenrath en een te Vogelsang.

**1. LA SECTION D'ACHATS EN RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE (SRFA) (6.2.2001).**

**1.1. Exposé introductif du colonel A. Reynaert, commandant de la 17<sup>e</sup> brigade mécanisée et des Forces belges en Allemagne (FBA), au sujet de la 17<sup>e</sup> brigade et des FBA.**

La brigade a essentiellement pour mission :

- 1) de fournir une brigade mécanisée opérationnelle en cas de guerre ou de crise grave, ou,
- 2) dans le cadre des missions de maintien de la paix, de fournir une formation adaptée à la mission ou de fournir une unité pour une formation soumise à un autre commandement.

La brigade doit également faire le nécessaire en matière de formation, d'entraînement, de gestion du personnel et d'entretien, en vue de sa mise en condition.

La 17<sup>e</sup> brigade mécanisée dépend de la 1<sup>re</sup> division mécanisée (Saive), qui relève du commandement opérationnel de la force terrestre.

Une des caractéristiques de la brigade stationnée en Allemagne est qu'elle comprend des unités de régimes linguistiques différents et que l'état-major et certaines unités sont bilingues.

La brigade se compose de deux bataillons d'infanterie blindée, d'un bataillon de chars, d'un bataillon d'artillerie de campagne, d'une compagnie de génie de combat, d'un escadron quartier général, d'un bataillon logistique, d'une compagnie d'approvisionnement et de transport, d'une compagnie de matériel et d'une compagnie médicale.

La 17<sup>e</sup> brigade dispose du camp de Vogelsang, situé en territoire allemand, à proximité de la frontière belgo-allemande (près du camp d'Elsenborn) comme champ de manœuvre.

La brigade dispose d'un parc de véhicules important (dont 48 chars Léopard).

Alors que le cadre du personnel de la brigade prévoit 1 922 unités en temps de paix, les effectifs se limitent à 1 693 unités, dont 1 379 seulement sont disponibles. En temps de guerre 3 874 unités sont prévues. La brigade comprend quatre quartiers : deux à Spich, un à Altenrath et un à Vogelsang.

De BSD vertegenwoordigen een populatie van 7.200 personen, waarvan 3 071 werknemers zijn en hun families het overige gedeelte vormen. Van de 3071 werknemers zijn er 2100 militairen, 701 burgers-werknemers van Landsverdediging en 270 leerkrachten.

De brigade heeft deelgenomen aan belangrijke vredesondersteunende zendingen: BELBAT (1992-1997), BELUGA (1996), BELUBG 3 (1999), BELKOS 2 (1999-2000), BELUKOS 3 (4/2000-8/2000). Zij bereidt thans haar de deelname voor aan BELUKOS 7 (8/2001 – 12/2001).

Op het gebied van dergelijke vredesondersteunende operaties beschikt de brigade over een lange ervaring. Dergelijke zendingen vormen wel een aanzienlijke sociale belasting voor het personeel en hun families.

\*  
\* \*

Tijdens de vragenronde, volgend op de uiteenzetting van kolonel Reynaert, werd geïnformeerd naar de situatie van de burgers-werknemers bij de toekomstige terugkeer van de BSD naar België. Aandacht ging ook naar bepaalde specifieke sociale problemen zoals dit van het bestaan van een overmatig hoge schuldenlast bij het personeel in Duitsland. Zijn er speciale oorzaken van dit fenomeen?

Heeft de Krijgsmacht zicht op alle problemen die voortvloeien uit de terugkeer? Voor tal van personeelsleden zal de terugkeer immers een effectieve en reële loonsverlaging betekenen.

Een andere vraag had betrekking op het kamp Vogelsang dat thans voor de BSD een uitstekend oefenterrein vormt. Zal de Krijgsmacht daarover nog kunnen beschikken eens zij uit Duitsland weg zal zijn? Wat het gebruik van de oefenterreinen betreft, dienen – in Europees verband - duidelijke afspraken te worden gemaakt.

\*  
\* \*

– Volgens de commandant van de BSD wordt de terugtrekking van de Belgische troepen uit Duitsland als één geheel beschouwd.

– Een van de sociale problemen waarmee de BSD te maken heeft volgt uit de zware schulden die tal van personeelsleden in Duitsland aangaan. Het aantal per-

Les FBA représentent une population de 7 200 personnes, dont 3 071 sont des travailleurs, le solde étant constitué de leurs familles. Sur les 3 071 travailleurs, 2 100 sont militaires, 701 sont des civils travaillant pour la Défense nationale et 270 sont enseignants.

La brigade a participé à d'importantes missions de maintien de la paix : BELBAT (1992-1997), BELUGA (1996), BELUBG 3 (1999), BELKOS 2 (1999-2000), BELUKOS 3 (4/2000-8/2000). Elle se prépare actuellement à participer à la mission BELUKOS 7 (8/2001-12/2001).

La brigade jouit d'une longue expérience dans le domaine de telles opérations de maintien de la paix. Sur le plan social, de telles missions constituent toutefois une contrainte considérable pour les membres du personnel et leurs familles.

\*  
\* \*

Les questions posées à l'issue de l'exposé du colonel Reynaert ont porté, notamment, sur le sort qui sera réservé au personnel civil lors du futur retour des FBA en Belgique. Certains problèmes sociaux spécifiques, tel le surendettement du personnel stationné en Allemagne, ont également retenu l'attention. Ce phénomène est-il dû à des causes particulières ?

Les Forces armées ont-elles conscience de tous les problèmes qu'engendrera le retour ? Pour un grand nombre de membres du personnel, le retour au pays s'accompagnera en effet d'une diminution de salaire réelle.

Une autre question portait sur le camp de Vogelsang, qui offre un terrain d'entraînement idéal aux FBA. Les Forces armées pourront-elles continuer à l'utiliser après leur retrait d'Allemagne ? S'agissant de l'utilisation des terrains d'entraînement, il conviendrait de conclure des accords clairs au niveau européen.

\*  
\* \*

– Selon le commandant des FBA, le retrait des troupes belges d'Allemagne est considéré comme un ensemble.

– Un des problèmes sociaux auxquels les FBA sont confrontées est dû aux dettes élevées que nombre de membres du personnel contractent en Allemagne. Le

soneelsleden waarbij inhoudingen gebeuren op de wedde, ligt proportioneel (veel) hoger dan in België. Het probleem wordt – middels bijstand van het OCMW van Eupen en van sociaal assistenten – aangepakt. Er wordt aan concrete bemiddeling gedaan waarbij aflossingsplannen worden opgesteld, rekening houdend met de betalingsmogelijkheden van de betrokkenen.

– Wanneer geen maatregelen zullen worden getroffen zal het kamp Vogelsang worden verlaten bij de terugtrekking van de Krijgsmacht uit Duitsland. Om militair-technische redenen is het behoud van de gebruiksmogelijkheid van het kamp echter aangewezen en bijzonder nuttig. Het kamp is uitermate geschikt voor tactische oefeningen.

Volgens het kabinet van de minister van Landsverdediging, grijpt er op hoog politiek niveau, Duits-Belgisch overleg plaats met betrekking tot de toekomst van het kamp en het behoud van zijn gebruiksmogelijkheid voor de Belgische Krijgsmacht.

De Duitse Krijgsmacht heeft in elk geval geen behoefte aan het terrein daar zij reeds zelf over voldoende oefenmogelijkheden beschikt. Er bestaat in Duitsland evenwel geen duidelijk afgebakend beleid rond de toekomst van dergelijke terreinen.

– De terugkeer van de BSD uit Duitsland, zal aanleiding geven tot een regeling van wederzijdse vergoedingen tussen België en Duitsland: Duitsland zal worden vergoed voor schade veroorzaakt door de Belgische troepen aan gebouwen e.d. die zij hebben gebruikt tijdens hun verblijf in Duitsland. Omgekeerd zal de Duitse overheid België vergoeden voor investeringen gedaan aan Duitse infrastructuur. Hierover wordt onderhandeld tussen België en Duitsland.

## **1.2. Uiteenzetting door majoor Worobcow en commandant Casier over de SRFA.**

1.2.1. De SRFA ressorteert, als plaatselijk aankoopbureau, onder het hiërarchisch gezag van de SGA die op zijn beurt deel uitmaakt van de bij de generale staf van de Krijgsmacht aangehechte diensten. De SRFA vormt een relatief bescheiden bureau o.l.v een majoor en een aankoopofficier (in totaal werken er acht personeelsleden).

De oprichting van de SRFA vond zijn oorsprong in de beëindiging van het bezettingsstatuut van Duitsland (5 mei 1955) en de daaruit volgende Navo-overeen-

komste met Duitsland. Het aantal leden van het personeel voor de aankoop van de SRFA is in België lager dan in Duitsland. Het aantal leden van het personeel voor de aankoop van de SRFA is in België lager dan in Duitsland. Het aantal leden van het personeel voor de aankoop van de SRFA is in België lager dan in Duitsland.

– Si aucune mesure n'est prise, le camp de Vogelsang sera abandonné lors du retrait des Forces armées d'Allemagne. Pour des raisons militaires et techniques, il serait toutefois utile que le camp puisse continuer à être utilisé. Le camp convient particulièrement pour des exercices tactiques.

Selon le cabinet du ministre de la Défense, une concertation belgo-allemande est en cours, à un niveau politique élevé, à propos de l'avenir du camp et de la possibilité pour les Forces belges de continuer à l'utiliser.

Les Forces armées allemandes n'ont en tout cas pas besoin du terrain, étant donné qu'elles disposent déjà de suffisamment de possibilités pour s'exercer. Il n'existe toutefois pas de politique bien définie en Allemagne à propos de l'avenir de tels terrains.

– Le retour des FBA d'Allemagne donnera lieu à un système d'indemnités réciproques entre la Belgique et l'Allemagne : l'Allemagne sera indemnisée pour les dommages que les troupes belges auront occasionnés aux bâtiments, etc., qu'elles auront utilisés au cours de leur stationnement en Allemagne. Inversement, les autorités allemandes indemniseront la Belgique pour les investissements dont elle aura fait bénéficier l'infrastructure allemande. Des négociations sont en cours à ce sujet entre la Belgique et l'Allemagne.

## **1.2. Exposé du major Worobcow et du commandant Casier relatif au SRFA**

1.2.1. Le SRFA est placé, en tant que bureau d'achat local, sous l'autorité hiérarchique du SGA, lequel fait partie des services rattachés à l'état-major général des Forces armées. Le SRFA est un bureau relativement modeste, placé sous la direction d'un major et d'un officier responsable des achats (au total, huit personnes y travaillent).

La création du SRFA remonte à la suppression du statut d'occupation de l'Allemagne (5 mai 1955) et à la convention de l'OTAN relative au statut des troupes de

komst inzake het Navo-troepenstatuut. Duitsland was geen bezette mogendheid meer, maar werd een Navo-lidstaat. Dit impliceerde dat Duitsland niet langer herstelbetalingen moest doen.

De Duitse overheid staat, op grond van deze conventie<sup>1</sup>, de Krijgsmachten van de andere Navo-lidstaten ondermeer bij op het gebied van materieelverwerving.

1.2.2. De hoofdopdracht van de SRFA bestaat in essentie uit het administratief beheer van de contracten of overeenkomsten die in de BRD worden afgesloten ten voordele van de Belgische strijdkrachten in Duitsland. Dit behelst o.m. het afsluiten van de overeenkomst zelf, het opvolgen van de uitvoering ervan, m.i.v. de facturatie, en de kwalitatieve keuring van het geleverde.

De SRFA past de Belgische wetgeving op overheidsoopdrachten toe wanneer zij, weliswaar in Duitsland, goederen aankoopt voor gebruik in België. In principe gelden voor de SRFA dezelfde regels als in België en de procedure bij aankoopdossiers verloopt er volgens dezelfde stappen: aankoopaanvraag, aanvraag voorafgaand akkoord (AVA), bestek, offerte-aanvraag, gunning en uitvoering.

Gaat het om de aanschaf van materieel voor de BSD, dan wordt de Duitse reglementering toegepast.

De SOFA bepaalt dat de Duitse overheid, op grond van het Duits recht, meer in het bijzonder de Duitse regelgeving op de overheidsoopdrachten, voor de in Duitsland gelegen Navo-troepen de nodige assistentie dient te verlenen bij het gunnen van overheidsoopdrachten op het gebied van defensiematerieelverwerving.

1.2.3. Centraal bij de behandeling van aankoopdossiers door de SRFA staan, als toe te passen Duitse reglementering, de *Verdingungsordnung für Leistungen* (VOL), de *Verordnung über die Preise bei Öffentlichen Aufträgen* (VPÖA) en, als Duitse overheidsdienst, het *Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung* (BWB).

<sup>1</sup> De *Status of Forces Agreement (SOFA)*, waaronder wordt begrepen het geheel van een aantal akten tussen Duitsland en de andere Navo-lidstaten, die betrekking hebben op diverse aspecten van het verblijf van hun troepen op Duits grondgebied (*Bundesgesetzblatt nr. 45, 5.9.1961; Algemeen order van de Krijgsmacht G 701, 5.12.1974*).

l'OTAN, qui lui a succédé. À ce moment, l'Allemagne a cessé d'être une puissance occupée et est devenue un État membre de l'OTAN. En conséquence, l'Allemagne n'a plus dû payer de réparations.

Conformément à la convention<sup>1</sup> précitée, les autorités allemandes aident les Forces armées des autres États membres de l'OTAN, notamment en matière d'acquisition de matériel.

1.2.2. Le SRFA a pour principale mission d'assurer la gestion administrative des contrats et conventions conclus en RFA en faveur des Forces belges d'Allemagne. Cette mission englobe notamment la conclusion de la convention proprement dite, le suivi de son exécution (facturation comprise) et le contrôle qualitatif des fournitures.

Le SRFA applique la législation belge relative aux marchés publics lorsqu'il achète, en Allemagne, des marchandises destinées à être utilisées en Belgique. En principe, les règles applicables en Belgique s'appliquent au SRFA et la procédure d'acquisition se déroule selon le même schéma qu'en Belgique : demande d'achat, demande d'accord préalable (DAP), cahier des charges, appel d'offres, attribution et exécution.

Lorsqu'il s'agit d'acquérir du matériel destiné aux FBA, c'est la réglementation allemande qui est appliquée.

Le *SOFA* dispose que les autorités allemandes, sur la base du droit allemand et, plus particulièrement de la législation allemande relative aux marchés publics, doit fournir aux troupes de l'OTAN stationnées en Allemagne l'assistance nécessaire lors de l'attribution de marchés publics portant sur l'acquisition de matériel de défense.

1.2.3. Lors du traitement des dossiers d'acquisition par le *SFRFA*, les principales réglementations allemandes à appliquer sont la *Verdingungsordnung für Leistungen (VOL)* et la *Verordnung über die Preise bei Öffentlichen Aufträgen (VPÖA)*, et le service public allemand compétent est le *Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (BWB)*.

<sup>1</sup> Le *Status of Forces Agreement (SOFA)*, qui comprend l'ensemble des actes passés entre l'Allemagne et les autres États membres de l'OTAN et qui ont trait à divers aspects du séjour des troupes de ces derniers sur le territoire allemand (*Bundesgesetzblatt n° 45, 5 septembre 1961 ; Ordre général des Forces armées G 701, 5 décembre 1974*).

De *Verdingungsordnung für Leistungen (VOL)* zijn richtlijnen met betrekking tot de gunning van prestaties voor leveringen en diensten (m.u.v. werken); de *Verordnung über die Preise bei Öffentlichen Aufträgen (VPÖA)* zijn richtlijnen met betrekking tot de prijzen bij overheidsopdrachten.

Deze Duitse richtlijnen voor overheidsopdrachten komen overeen met de Belgische algemene aannemingsvoorwaarden.

Toch gelden enkele specifieke kenmerken: zo is er bij de VOL bekendmaking van de opdracht bij een beperkte of een onderhandelde procedure wanneer het opportuun wordt geacht. De bekendmaking grijpt plaats in kranten, gespecialiseerde tijdschriften, bulletins, enz. De opening der offertes is niet openbaar. De informatie van de kandidaten gebeurt alleen en uitsluitend op aanvraag. Er wordt niet systematisch een waarborg geëist.

1.2.4. Het *Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (BWB)*, gevestigd te Koblenz, is een Duitse federale aankoop- en technische dienst voor Landsverdediging, die een belangrijke rol vervult in de aankoopprocedure. De dienst werkt volledig autonoom van het Duitse departement van Landsverdediging, hoewel hij er organisatorisch wel onder ressorteert. Er werken alleen burgers.

Het BWB verzorgt in feite alle behoeften van de Bundeswehr: aankopen, verkopen, studies, enz. Deze dienst moet ook de andere Navo-partners bijstaan bij hun aankopen voor hun troepen in Duitsland. Het BWB staat de buitenlandse kopers eventueel bij gedurende het ganse aankoopproces.

De SRFA heeft wel de keuze naar gelang het geval: de ganse verwervingsprocedure door het BWB laten uitvoeren of enkel een gedeelte waarbij de SRFA op het einde nog steeds kan besluiten niet tot de aankoop over te gaan. De SRFA kan er ook voor kiezen niet via het BWB te werken, maar zich rechtstreeks tot een bedrijf of firma te richten.

Munitie echter wordt bijvoorbeeld steeds via het BWB aangeschaft.

De prijzen voor de BSD worden in voorkomend geval onderzocht door het BWB dat het markt- en het prijsonderzoek verricht

La *Verdingungsordnung für Leistungen (VOL)* contient des directives relatives à l'attribution de prestations pour livraisons et services (à l'exclusion de travaux) ; la *Verordnung über die Preise bei Öffentlichen Aufträgen (VPÖA)* contient des directives relatives aux prix lors de la passation de marchés publics.

Ces directives allemandes régissant les marchés publics correspondent aux conditions générales d'adjudication belge.

La réglementation allemande présente toutefois quelques caractéristiques spécifiques. C'est ainsi que la VOL prévoit que la publication du marché se fait selon une procédure restreinte ou négociée si on estime qu'il est opportun de procéder de cette manière. La publication a lieu dans des journaux, des revues spécialisées, des bulletins, etc. L'ouverture des offres n'est pas publique. Les candidats n'obtiennent des informations que sur demande. On n'exige pas systématiquement de garantie.

1.2.4. Le *Bundesamt für Wehrtechnik und Beschaffung (BWB)*, établi à Coblenz, est un service technique et d'achats fédéral pour la Défense nationale qui joue un rôle important dans la procédure d'achat. Le service travaille de manière tout à fait autonome par rapport au département allemand de la Défense nationale, bien qu'il en relève du point de vue organisationnel. Seuls des civils y travaillent.

Le BWB satisfait en fait tous les besoins de la Bundeswehr : achats, ventes, études, etc. Ce service doit aussi aider les autres partenaires de l'OTAN pour ce qui concerne leurs achats pour leurs troupes stationnant en Allemagne. Le BWB assiste éventuellement les acheteurs étrangers pendant toute la procédure d'achat.

Le SRFA a cependant le choix en fonction du cas : ou bien il confie toute la procédure d'acquisition au BWB, ou bien il lui en confie une partie seulement, le SRFA pouvant toujours décider finalement de ne pas procéder à l'achat. Le SRFA peut aussi choisir de ne pas passer par le BWB, mais de s'adresser directement à une entreprise ou société.

Toutefois, les munitions sont, par exemple, toujours acquises par le biais du BWB.

Les prix pour les BSD sont, le cas échéant, examinés par le BWB, qui procède à l'étude de marché ainsi qu'à l'étude des prix.



Het BWB komt tussen in volgende gevallen:

- het betreft de aankoop van materieel van de Bundeswehr;
- er is geen enkele leverancier gekend;
- er wordt, bij de oplevering, beroep gedaan op Duitse diensten;
- bij verificatie der prijzen;
- het gaat om belangrijke bedragen (de directeur van de SRFA beoordeelt dit);
- bij de verwerving van munitie;
- in het geval van gezamenlijke aankopen met de Bundeswehr;
- in geval juridische bijstand is vereist.

1.2.5. De via de SRFA gesloten contracten hebben betrekking op zeer diverse domeinen: onderhoud van voertuigen, verwerving van medisch materieel, afvalverwerking, onderhoud en functionering van het eigen TV-netwerk, aankoop meubilering en huishoudtoestellen voor de woningen bestemd voor families van in Duitsland verblijvende militairen, verwerving van audio-visueel materieel voor het eigen TV netwerk, aanschaf van gereedschap en machines, levering van verwarmingsstookolie en benzine, materieel voor het vastsjorren van militair materieel op spoorwagens, aankoop van gevechtsrantsoenen.

Meer specifiek in het kader van humanitaire operaties, hadden de overeenkomsten betrekking op het volgende: winteruitrustingen, portable PC's, huur van nachtvisie-apparatuur, drinkwaterrantsoenen, verwarmingstoestellen, wooncontainers, sanitaire containers, enz.

1.2.6. Het aantal contracten is de laatste vijf jaar nagenoeg stabiel gebleven (43 in 2000); de bedragen van die contracten zijn sinds 1998 echter wel gestegen: 120 miljoen F (1998), 241 miljoen F (1999) en 216 miljoen F (2000).

De aankoop via de SRFA biedt volgende voordelen: een snelle uitvoering en betaling, het voordeel van de kennis van de Duitse markt en de taal, de nabijheid van het cliënteel, geen administratieve kosten (cf. BWB), de ervaring en know how van het BWB en de Bundeswehr.

\*  
\* \*

Le *BWB* intervient dans les cas suivants :

- lorsqu'il s'agit de l'achat de matériel pour la *Bundeswehr* ;
- lorsqu'il n'y a pas de fournisseur connu ;
- lorsqu'il est fait appel à des services allemands lors de la livraison ;
- pour la vérification des prix ;
- lorsqu'il s'agit de montants élevés (ceci étant laissé à l'appréciation du directeur du *SRFA*) ;
- lors de l'acquisition de munitions ;
- en cas d'achats communs avec la *Bundeswehr* ;
- lorsqu'une assistance juridique est requise.

1.2.5. Les contrats conclus par l'intermédiaire de la *SRFA* concernent des domaines très divers : entretien de véhicules, acquisition de matériel médical, traitement des déchets, entretien et fonctionnement du réseau de télévision interne, achat de mobilier et d'appareils ménagers pour les logements destinés aux familles de militaires résidant en Allemagne, acquisition de matériel audiovisuel destiné au réseau de télévision interne, acquisition d'outils et de machines, fourniture de mazout de chauffage et d'essence, acquisition de matériel servant à amarrer du matériel militaire sur des wagons, achat de rations de combat.

Dans le cadre d'opérations humanitaires, ces contrats concernaient plus spécifiquement les fournitures suivantes : équipements d'hiver, PC portables, location de dispositifs de vision nocturne, rations d'eau potable, appareils de chauffage, conteneurs-logements, conteneurs sanitaires, etc.

1.2.6. Le nombre de contrats est demeuré pratiquement stable au cours des cinq dernières années (43 en 2000) ; les montants de ces contrats ont toutefois augmenté depuis 1998 : 120 millions de francs (1998), 241 millions de francs (1999) et 216 millions de francs (2000).

L'achat par l'intermédiaire de la *SRFA* présente les avantages suivants : une exécution et un paiement rapides, la connaissance du marché allemand et de la langue, la proximité de la clientèle, l'absence de frais administratifs (cf. le *BWB*), l'expérience et le savoir-faire du *BWB* et de la *Bundeswehr*.

\*  
\* \*

In de op de uiteenzettingen volgende gedachte-wisseling kwam het volgende aan bod:

– De door het BWB geboden diensten zijn in principe gratis (opgelegd door het BWB-statuuat). Er zijn uiteraard werkingskosten verbonden aan de verschillende plaatselijke aankoopbureau's (personeel, kantoren, e.d.) van de landen die van het systeem gebruik maken; zij vallen ten laste van de verschillende nationale overheden.

– Wat de hypothese betreft van een aannemer die een variante van zijn offerte indient, het lastenboek dient in dat geval de eventuele mogelijkheid te voorzien of er al dan niet een variante kan worden ingediend. Er dient weliswaar één duidelijke basisofferte te bestaan.

– Er geldt in principe een vrijstelling van BTW, op grond van de SOFA, wanneer de prestatie en het gebruik van de goederen of diensten volledig in Duitsland plaatsgrijpt. In andere gevallen wordt volledig of gedeeltelijk BTW betaald.

– Het aankopen via het BWB biedt beide partijen voordelen: de Duitse industrie, maar eveneens de klant die geniet van de kwaliteit van de Duitse producten en van de voordelen van gegroepeerde aankopen.

\*  
\* \*

## 2. DE FOREIGN MILITARY SALES (FMS)

### 2.1. Het Belgian military supply office (BMSO)(uiteenzettingen door luitenant-kolonel Sclacmender en kapitein Nuyens).

Het BMSO ressorteert, net als de SRFA, onder het hiërarchisch gezag van de SGA die op zijn beurt deel uitmaakt van de bij de generale staf van de Krijgsmacht aangehechte diensten. Bij het BMSO werken 15 personeelsleden (waarvan 7 militairen). Het BMSO is in feite een plaatselijk, te Washington gevestigd, aankoopbureau van de SGA met als opdracht, ondermeer, het efficiënt (en voordelig) laten verlopen van aankopen bij het Amerikaans leger.

Het BMSO staat in voor de prospectie op de Amerikaanse markt, de uitvoering van militaire aankopen in de USA en in Canada, stockage en vervoer en de boekhoudkundige verwerking en afhandeling van de aankopen. De directeur van het BMSO treedt op als ordonnateur.

De l'échange de vues consécutif aux exposés, il ressort ce qui suit :

– en principe, les services offerts par le *BWB* sont gratuits (conformément au statut *BWB*). Il est clair que les différents bureaux d'achats locaux des pays qui utilisent le système entraînent des coûts de fonctionnement (personnel, bureaux, etc.) ; ces coûts sont à charge des différentes autorités nationales.

– En ce qui concerne l'hypothèse d'un entrepreneur introduisant une variante de son offre, le cahier des charges doit en l'occurrence prévoir si une variante peut ou non être présentée. Il doit cependant exister une offre de base précise unique.

– En principe, il y a exonération de TVA, en vertu du SOFA, lorsque les biens ou les services sont utilisés ou prestés en Allemagne. Dans les autres cas, la TVA est acquittée en tout ou en partie.

– L'achat par l'intermédiaire du *BWB* présente des avantages pour les deux parties : l'industrie allemande, mais aussi le client, qui bénéficie de la qualité des produits allemands et des avantages liés aux achats groupés.

\*  
\* \*

## 2. LES FOREIGN MILITARY SALES (FMS)

### 2.1. Le Belgian Military Supply Office (BMSO) (exposés du lieutenant-colonel Sclacmender et du capitaine Nuyens)

Comme le SRFA, le *BMSO* est placé sous l'autorité hiérarchique du SGA, lequel fait partie des services rattachés à l'état-major général des Forces armées. Le *BMSO* occupe 15 personnes (dont 7 militaires). Le *BMSO* est en fait un bureau d'achat local, établi à Washington, du SGA, dont la mission est, notamment, d'assurer l'acquisition efficace (et avantageuse) de matériel auprès de l'armée américaine.

Le *BMSO* prospecte le marché américain, veille à l'exécution des contrats d'achat de matériel militaire aux États-Unis et au Canada, assure le stockage et le transport du matériel et se charge de la gestion comptable des achats. Le directeur du *BMSO* intervient en tant qu'ordonnateur.

Het BMSO vervult een spilfunctie als gesprekspartner bij Amerikaanse overheid en administratieve diensten inzake de toepassing van de FMS-procedure. Ook aankopen rechtstreeks bij de producent, dus zonder gebruik te maken van de FMS, verlopen via het BMSO.

De oorsprong van de oprichting van het BMSO dateert van 1955. In de schoot van de Belgische ambassade werd een bevoorradingscentrum, afhankelijk van de commerciële diensten, opgericht. Het centrum werd later vervangen door een *supply office* afhankelijk van de minister van Landsverdediging en de militaire attaché. Vanaf september 1957 ressorteert het BMSO enkel nog onder de SGA.

De functionering van het BMSO is, juridisch, gegrond op een jaarlijkse begrotingsruiter.

Het bezit van dergelijk plaatselijk aankoopbureau vergemakkelijkt de toegang tot de competitieve Amerikaanse markt. De Amerikaanse gebruiken inzake handelstransacties kunnen op die manier worden toegepast en snelle reacties zijn mogelijk.

Het BMSO krijgt zijn aankoop-opdrachten vanuit de SGA te Brussel, en richt zich, ter uitvoering hiervan, hetzij rechtstreeks tot een privé leverancier of producent (*direct commercial sales (DCS)*), hetzij tot de VS-regering, vertegenwoordigd door het Amerikaans leger (*foreign military sales (FMS)*).

Bij de DCS verloopt het proces via een onderhandelende procedure zonder bekendmaking, te vergelijken met een Belgische offerte-aanvraag zonder formalisme. In de praktijk worden weliswaar steeds meerdere leveranciers door het BMSO geraadpleegd.

## **2.2. De FMS<sup>2</sup> (uiteenzettingen door luitenant-kolonel Sclacmender en kapitein Nuyens).**

2.2.1. De FMS-procedure is gegrond op de *Foreign Assistance Act (FAA)* van 1961 en de *Arms Export Control Act (AECA)* uit 1976.

Naast de reglementaire grondslagen is er ook nog het concept van de *Security Assistance (SA)* dat centraal staat in de FMS; onder *security assistance* wordt begrepen het gedeelte van het buitenlands beleid van de USA dat gericht is op de versterking en de instandhouding van de alliantie(s) tussen de USA en de met

<sup>2</sup> Zie, ter informatie, de studie van kol. J.P. Coucke over de FMS, «Voldoet «foreign military sales» nog aan de Westerse defensie-behoefte? Zijn andere oplossingen mogelijk?», 21<sup>ste</sup> sessie, School der militaire administrateurs, Brussel, 1986.

Le *BMSO* joue un rôle clé en tant qu'interlocuteur des autorités et services administratifs américains dans le cadre de l'application de la procédure FMS. Le *BMSO* sert aussi d'intermédiaire pour les achats directs de matériel au producteur, c'est-à-dire pour les achats qui échappent à la procédure FMS.

La création du *BMSO* remonte à 1955, date à laquelle un centre d'approvisionnement, rattaché aux services commerciaux, a été créé au sein de l'ambassade de Belgique. Le centre a ultérieurement été remplacé par un *Supply Office*, placé sous l'autorité du ministre de la Défense et de l'attaché militaire. Depuis septembre 1957, le *BMSO* relève exclusivement du SGA.

Du point de vue juridique, le fonctionnement du *BMSO* se fonde sur un cavalier budgétaire annuel.

La possession d'un tel bureau d'achats local facilite l'accès au marché concurrentiel américain. Elle permet de respecter les usages américains en matière de transactions commerciales et de réagir promptement.

Le *BMSO* reçoit ses ordres d'achat du SGA à Bruxelles. Pour les exécuter, il s'adresse soit directement à un fournisseur ou à un producteur privé (*direct commercial sales – DCS*), soit au gouvernement américain, représenté par l'armée américaine (*foreign military sales – FMS*).

En cas de DCS, c'est la procédure négociée qui s'applique, sans qu'il y ait de publication, comme s'il s'agissait de la procédure belge d'appel d'offres dépouillée de son. Dans la pratique, le *BMSO* consulte cependant toujours plusieurs fournisseurs.

## **2.2. Le FMS<sup>2</sup> (exposés du lieutenant colonel Sclacmender et du capitaine Nuyens).**

2.2.1. La procédure FMS se fonde sur le *Foreign Assistance Act (FAA)* de 1961 et l'*Arms Export Control Act (AECA)* de 1976.

Outre les bases réglementaires, la *Security Assistance (SA)* est un élément central du système FMS. Par *security assistance*, on entend le volet de la politique étrangère des États-Unis qui vise à renforcer et à maintenir l'alliance (les alliances) entre les États-Unis et les nations amies et ses partenaires, à augmenter

<sup>2</sup> Voir, pour information, l'étude du colonel J.-P. Coucke relative au FMS, «Voldoet *foreign military sales* nog aan de Westerse defensie-behoefte? Zijn andere oplossingen mogelijk?», 21<sup>e</sup> session, School der militaire administrateurs, Bruxelles, 1986.

haar bevriende naties en haar partners, de verhoging van de interoperabiliteit door standaardisatie en het verbeteren van de eigen defensiecapaciteit.

2.2.2. Via FMS kunnen militaire goederen, diensten en training worden verworven.

Landen kunnen in principe niet zomaar gebruik maken van de FMS-procedure: er gelden bepaalde voorwaarden. Bij presidentieel besluit wordt vastgesteld welke landen in aanmerking komen die op de FMS-procedure een beroep kunnen doen; hierbij wordt rekening wordt gehouden met elementen als de bijdrage tot de nationale veiligheid van de VS en tot de wereldvrede. Het Congres wordt geïnformeerd en in bepaalde gevallen is goedkeuring vereist van zowel het Congres als het departement van Buitenlandse zaken.

Van de FMS-procedure kan alleen in vredetijd gebruik worden gemaakt. In principe kan er niet over de voorwaarden van het contract worden onderhandeld («take it or leave it»). De Amerikaanse overheid (het Amerikaans leger) maakt noch winst, noch verlies op de verkoop van materieel aan de andere landen (*no loss, no profit*); zij oefent wel invloed uit op de prijsconstructie en vraagt 2,5% administratieve kosten. De landen-klanten dienen in principe vooraf te betalen en worden op dezelfde wijze behandeld als de Amerikaanse krijgsmacht, zelf ook klant.

2.2.3. De procedure vangt aan met een **letter of request (LOR)** uitgaande van het land dat het materieel wil aankopen en die vervolgens door de Amerikaanse overheid (één van de betrokken diensten ngl. het krijgsmachtonderdeel, zie verder) wordt onderzocht. Die stelt vervolgens, na onderzoek, een **letter of offer and acceptance (LOA)** op die de voorwaarden van de aankoop bevat. Eens de LOA (ook *case* genoemd) ondertekend door de klant wordt hij geacht die voorwaarden te hebben aanvaard. Daarvóór is hij nog niet gebonden.

Na ondertekening van de LOA dient het betrokken land reeds tot de betaling van een voorschot over te gaan.

Bij het bepalen van de inhoud van de LOA wordt meestal uitgegaan van een globale benadering waarbij men een totaal pakket aanbiedt (goederen, training, wisselstukken, e.d.).

Tijdens de procedure is er een permanente coördinatie met de overige betrokken Amerikaanse departementen en diensten.

l'interopérabilité par la standardisation et à améliorer ses propres capacités de défense.

2.2.2. La procédure FMS permet de faire l'acquisition de biens, services et programmes de formation militaire.

En principe, les pays ne peuvent pas utiliser la procédure FMS à leur gré ; certaines conditions doivent être respectées. C'est le président qui détermine les pays qui peuvent recourir à la procédure FMS ; il tient compte, pour ce faire, de critères tels que la contribution à la sécurité nationale des Etats-Unis et à la paix dans le monde. Le Congrès est informé dans certains cas et l'approbation du Congrès et du département d'État est requise.

La procédure FMS ne peut être utilisée qu'en temps de paix. En principe, les conditions contractuelles ne sont pas négociables («take it or leave it»). L'autorité américaine (l'armée américaine) ne réalise ni bénéfice ni perte sur la vente de matériel à d'autres pays (*no loss, no profit*) ; elle exerce par contre une influence sur la formation du prix et demande 2,5 % du montant du contrat pour frais administratifs. Les pays clients doivent en principe payer d'avance et sont traités de la même manière que les forces américaines, qui sont, elles aussi, un client.

2.2.3. La procédure débute par l'envoi par le pays qui souhaite acheter le matériel, d'une **letter of request (LOR)**, qui est ensuite examinée par l'autorité américaine (un des services concernés, à savoir la branche « forces armées »). L'autorité américaine établit ensuite, après examen, une **letter of offer and acceptance (LOA)**, qui contient les conditions auxquelles est soumise l'acquisition. Dès que le client a signé la LOA (appelée également « case »), il est sensé accepter les conditions. La signature de ce document ne l'engage toutefois pas encore.

Après la signature de la LOA, le pays concerné doit déjà effectuer un premier paiement.

Pour l'établissement de la LOA, on se fonde sur une approche globale, qui consiste à soumettre une offre pour un ensemble de biens et de services (biens, formation, pièces de rechange, etc.).

Pendant la durée de la procédure, on veille en permanence à assurer la coordination avec les autres départements et services américains concernés.

2.2.4. Er gelden drie belangrijke types van FMS overeenkomsten:

– het *defined (and firm) order case*: de goederen, diensten en training zijn ondubbelzinnig bepaald, kwalitatief en kwantitatief, in de LOA. Dit wordt gewoonlijk gebruikt voor de aankoop van belangrijke wapensystemen zoals de F-16, munitie, Maverick missiles e.d.

– het *blanket order case*: de LOA voorziet in een budgettair plafond tegen hetwelk een bepaalde categorie van goederen, diensten of training kan worden verkregen zonder dat de hoeveelheden bepaald zijn. Dit wordt gewoonlijk gebruikt voor het bekomen van publicaties (handboeken, technische orders, enz.) training, technische assistentie, wisselstukken, e.d.

– de *cooperative logistic supply support arrangement (CLSSA)*: gericht op bevoorrading en het op peil houden van stocks. Het wordt vooral aangewend voor de levering van wisselstukken. Het gaat in feite om een investering in het bevoorradingssysteem van het departement van Landsverdediging van de VS, in verhouding tot zijn geschatte toekomstige behoeften: het Amerikaans leger legt gezamenlijke voorraden aan waaruit de klant kan putten.

2.2.5. De FMS-procedure wordt thans aan een onderzoek onderworpen met het oog op een aanpassing ervan (dit proces wordt «*FMS reengineering*» genoemd). De betrokken partijen hierbij zijn: de DSCA (zie punt 2.3.) voor het beleid, de diverse uitvoeringsdiensten van elk krijgsmachtonderdeel (zie punten 2.4.-2.6.), de FPG (zie punt 2.7) die de klanten vertegenwoordigt, en de industrie.

De Amerikaanse overheid is bereid een aanpassing van het FMS-stelsel ten gunste van de klanten te aanvaarden. Het einde van de Koude Oorlog en de globalisatie in de wereldeconomie spelen hierin een rol.

De aanpassingen gaan in de richting van transparantie van de procedure, zij hebben ook betrekking op de prijsbepaling, de financiële aspecten en de problematiek van de aanrekening van administratiekosten door de Amerikaanse regering, de transfer van wapentechnologie, enz.

De controles op export zullen meer gestroomlijnd worden, en de klanten zullen meer betrokken worden bij het verloop van de dossiers. Het uiteindelijke doel is beter, sneller en goedkoper te leveren.

2.2.4 Il existe trois types principaux de contrats FMS :

– Le *defined (and firm) order case* : les marchandises, les services et la formation sont clairement définis en qualité et en quantité dans la LOA. Cette procédure est habituellement utilisée pour l'achat de systèmes d'armes importants tels que le F-16, les munitions, les missiles *Maverick*, etc.

– Le *blanket order case* : la LOA fixe un plafond budgétaire pour lequel une catégorie déterminée de marchandises, de services ou de formation peut être acquise sans que les quantités soient déterminées. Cette procédure est utilisée d'ordinaire pour l'acquisition de publications (manuels, instructions techniques, etc.), de formation, d'assistance technique, de pièces de rechange, etc.

– Le *cooperative logistic supply support arrangement (CLSSA)* : ce contrat concerne l'approvisionnement et le maintien à niveau des stocks. Elle est surtout utilisée pour la fourniture de pièces détachées. Il s'agit en fait d'un investissement dans le système d'approvisionnement du département de la Défense des Etats-Unis en fonction de ses besoins futurs estimés : l'armée américaine constitue des stocks communs dans lesquels le client peut puiser.

2.2.5. La procédure FMS fait actuellement l'objet d'un examen en vue de l'adapter (ce processus est appelé «*FMS reengineering*»). Les parties concernées en l'occurrence sont : la DSCA (voir point 2.3.) pour la politique à mettre en oeuvre, les divers services d'exécution de chaque composante des forces armées (voir points 2.4.-2.6.), le FPG (voir point 2.7), qui représente les clients, et l'industrie.

Les autorités américaines sont disposées à accepter que le système FMS soit adapté en faveur des clients. La fin de la guerre froide et la globalisation de l'économie mondiale jouent un rôle à cet égard.

Les adaptations tendent à accroître la transparence du processus ; elles concernent également la détermination du prix, les aspects financiers et la problématique de l'imputation des frais d'administration par le gouvernement américain, le transfert de technologie d'armement, etc.

Les contrôles exercés sur les exportations seront rationalisés et les clients seront associés davantage au traitement des dossiers. L'objectif ultime est de fournir de meilleurs produits plus rapidement et à meilleur compte.

De klanten willen meer inspraak in het FMS-stelsel, meer aan hun specifieke behoeften aangepaste LOA's, vaste prijzen, de mogelijkheid om dossiers mee te beheren en om feedback te kunnen geven aan de Amerikaanse overheid.

Het FMS-stelsel moet in het algemeen efficiënter en sneller verlopen. De Amerikaanse overheid geeft dat toe.

2.2.6. Na de uiteenzettingen door de officieren van het BMSO werd bijzondere aandacht geschonken aan aspecten als de tijdsduur die verloopt tussen het indienen van de LOR en de ondertekening van de LOA, het probleem van de kwaliteitscontrole, de verhouding tussen de FMS- en de DCS-procedures en in welke gevallen en onder welke voorwaarden voor de een of de andere verwervingsmethode wordt geopteerd.

2.2.7. Bij de toepassing van de FMS regelgeving zijn verschillende Amerikaanse overheidsdiensten betrokken, waarmee het BMSO nauw samenwerkt.

De bij de FMS betrokken Amerikaanse diensten en hun opdracht:

- het *Defense Security Cooperation Agency (DSCA)*;
- het *U.S. Army Security Assistance Command (USASAC)*(landmacht);
- het *Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA)*(luchtmacht);
- het *Navy International Program Office (IPO)*(zeemacht).

De parlementaire delegatie werd op de eerste drie van deze diensten ontvangen en werd er gebriefd door de leidinggevende ambtenaren en officieren. Een vertegenwoordiger van de laatste dienst stond de delegatie op de ambassade van België te woord.

### **2.3. Het Defense Security Cooperation Agency (DSCA) (Bureau voor Defensie- en Veiligheids-samenwerking)**

2.3.1. Het DSCA staat onder leiding van **luitenant-generaal Tome H. Walters Jr.** die de delegatie te woord heeft gestaan en met zijn medewerkers op de gestelde vragen heeft geantwoord.

2.3.2. Het DSCA dat ressorteert onder het Amerikaans departement van Landsverdediging, staat in voor het toezicht op en het overzicht van de programma's met betrekking tot veiligheidssamenwerking en de daaruit volgende instructies.

Les clients souhaitent être associés plus étroitement au système *FMS*, des *LOA* plus adaptées à leurs besoins spécifiques, des prix fermes et avoir la possibilité de participer à la gestion de dossiers et de faire part de leurs réactions aux autorités américaines.

Le système *FMS* doit, de manière générale, être plus efficace et plus rapide, les autorités américaines en conviennent.

2.2.6. Après l'exposé des officiers du *BMSO*, une attention toute spéciale a été accordée aux aspects suivants : le laps de temps qui s'écoule entre la remise de la *LOR* et la signature de la *LOA*, le problème du contrôle de qualité, le rapport entre les procédures *FMS* et *DCS* et les cas dans lesquels et les conditions auxquelles l'on opte pour telle ou telle mode d'acquisition.

2.2.7. Différents services publics américains, avec lesquels le *BMSO* collabore étroitement, sont associés à l'application de la réglementation *FMS*.

Les services américains associés au FMS et leur mission:

- le *Defense Security Cooperation Agency (DSCA)*;
- le *U.S. Army Security Assistance Command (USASAC)*(force terrestre);
- l'*Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA)*(force aérienne);
- le *Navy International Program Office (IPO)*(force navale).

La délégation parlementaire a été reçue dans les trois premiers services précités et les fonctionnaires et officiers dirigeants ont organisé une réunion d'information. Un représentant du dernier service a répondu à la délégation à l'ambassade de Belgique.

### **2.3. La Defense Security Cooperation Agency (DSCA) (Agence de coopération en matière de défense et de sécurité)**

2.3.1. La *DSCA* est dirigée par le **lieutenant-général Tome H. Walters Jr.**, qui a reçu la délégation et a, avec ses collaborateurs, répondu aux questions posées.

2.3.2. La *DSCA*, qui relève du département américain de la Défense, est chargée de la surveillance et de la supervision des programmes de coopération en matière de sécurité et des instructions qui en découlent.

Het agentschap ondersteunt de nationale veiligheid, de doelstellingen van de buitenlandse politiek van de VS, en de samenwerking met andere landen op het gebied van bewapening; het bevordert de relaties inzake veiligheid met bevriende en geallieerde naties.

Het DSCA is bijgevolg verantwoordelijk voor de medebepaling van het VS-beleid op het gebied van bijstand inzake veiligheid (security assistance), inbegrepen de verkoop van militair materieel aan het buitenland (FMS).

2.3.3. Het DSCA wordt bijgestaan door een aantal uitvoerende diensten (*implementing agencies (IA)*): voor de landmacht is dit het *U.S. Army Security Assistance Command (USASAC)*, voor de luchtmacht het *Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA)*, en voor de zeemacht het *Navy International Program Office*.

De onderscheiden VS-Krijgsmachtonderdelen zijn verantwoordelijk voor het uitvoeren van de militaire bijstandsprogramma's. Tot hun opdracht behoort het voorbereiden van de *letter of offer and acceptance (LOA)* en de verdere uitvoering van het dossier.

Deze uitvoerende agentschappen dienen zich te houden aan bepaalde beleidslijnen. De IA's zijn verantwoordelijk voor het integrale management van de acties die resulteren in de levering van de gevraagde goederen en diensten, zoals vastgelegd in de LOA en goedgekeurd door de aanvrager.

2.3.4. De doelstellingen van de samenwerking op het gebied van veiligheid passen in het kader van de Navo-doelstellingen: bescherming van het eigen militair personeel, versterking van de Navo-invloed, toegankelijkheid tot het grondgebied van andere Navo-lidstaten, versterken en vormen van coalities, ondersteuning van de interoperabiliteit (cf. Kosovo operatie).

De Amerikaanse nationale veiligheidsstrategie bepaalt dat het Amerikaans leger een cruciale rol speelt in het scheppen van een internationale veiligheidsomgeving zodat de VS-belangen worden beschermd en gepromoot. Samenwerking en bijstand op het gebied van defensie en training, met geallieerden en bevriende landen, staan hierin centraal.

De nationale veiligheidsstrategie wordt door de President bepaald en wordt verder uitgewerkt in de strategische plannen van de departementen van Buitenlandse zaken en Defensie en van het DSCA. Zij kadert in het globaal beleid van de Amerikaanse regering gericht op

L'agence appuie la politique de sécurité nationale, les objectifs de la politique étrangère des États-Unis et la coopération avec d'autres pays dans le domaine de l'armement ; elle favorise les relations avec les nations amies et alliées dans le domaine de la sécurité.

La DSCA est par conséquent chargée de participer à la définition de la politique américaine dans le domaine de l'assistance en matière de sécurité (*security assistance*), y compris la vente de matériel militaire à l'étranger (FMS).

2.3.3. La DSCA est aidée par une série de services exécutifs (*implementing agencies –IA*), à savoir l'*U.S. Army Security Assistance Command (USASAC)* pour l'armée de terre, l'*Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA)* pour l'armée de l'air et le *Navy International Program Office* pour la marine.

Les différentes forces de l'armée américaine sont responsables de l'exécution des programmes d'assistance militaire. Elles sont chargées de préparer la *letter of offer and acceptance (LOA)* et des phases subséquentes de l'exécution du dossier.

Ces agences exécutives doivent respecter certaines lignes de conduite. Elles sont responsables de l'ensemble de la gestion des actions qui débouchent sur la livraison des biens et des services demandés, tels qu'ils ont été définis dans la LOA et approuvés par le demandeur.

2.3.4. Les objectifs de la collaboration en matière de sécurité s'inscrivent dans le cadre des objectifs de l'OTAN : protection du personnel militaire propre, renforcement de l'influence de l'OTAN, possibilité d'accéder au territoire d'autres États membres de l'OTAN, renforcement et formation de coalitions, amélioration de l'interopérabilité (cf. l'opération au Kosovo).

La stratégie américaine en matière de sécurité nationale prévoit que l'armée américaine joue un rôle crucial dans la mise en œuvre d'une sécurité internationale afin de défendre et de promouvoir les intérêts américains. La collaboration avec les pays alliés et amis dans le domaine de la défense et de l'entraînement et l'assistance qui leur est apportée en ce domaine sont des éléments essentiels de cette stratégie.

La stratégie en matière de sécurité nationale est définie par le Président et développée dans les plans stratégiques du département d'État, du département de la Défense et de la DSCA. Elle s'inscrit dans le cadre de la politique globale du gouvernement améri-

de versterking van de veiligheid: de hieruit volgende nationale *militaire* strategie (*national military strategy* (NMS)) moet bijgevolg in staat zijn bedreigingen te beantwoorden.

Andere doelstellingen zijn steun aan de welvaart en de democratie. De voornoemde strategieën – waarvan de FMS een ondersteunend element is – zijn instrumenten in de VS-diplomatatie en worden aangewend om de invloedssfeer uit te breiden en de Amerikaanse waarden te promoten.

De bestaansreden van een procedure als die van de FMS ligt in de eerste plaats niet in het verkopen «om te verkopen», maar in de concepten van veiligheid en algemeen belang.

2.3.5. Het Amerikaans departement van Buitenlandse zaken bepaalt welke landen in aanmerking komen voor de FMS, het keurt de verkoop goed en levert de commerciële exportlicenties af. Het departement voor Landsverdediging draagt bij tot de formulering van het beleid, bepaalt welk materieel beschikbaar is, voert het FMS-programma en het *foreign military financing* (FMF)-programma uit en ondersteunt commerciële verkopen.

Het DSCA vervult een spilfunctie in dit domein: het staat centraal in de relaties met de President, de *National Security Council*, het Congres, de industrie, het departement van Buitenlandse zaken, de generale staf en de uitvoeringsdiensten,

2.3.6. Het vrijgeven van materieel aangekocht via DCS, is ook niet geheel vrij van voorwaarden. Zo is een exportlicentie vereist en in bepaalde gevallen een notificatie aan het Congres. Het DSCA biedt ook bijstand aan landen wanneer zij via DCS materieel aankopen; in dat geval wordt er weliswaar over gewaakt dat de nationale veiligheidsbelangen niet worden aangetast.

2.3.7. Van belang is dat het DSCA optreedt in beide systemen: de FMS én de DCS. In tal van dossiers worden beide stelsels gecombineerd en spreekt men van hybride programma's. Een combinatie van de twee aankoopstelsels werkt het best voor landen die over een ontwikkeld verwervingsstelsel beschikken (regelgeving en administratieve opvolging). In dergelijke gevallen kan DCS bijvoorbeeld worden aangewend voor de aankoop van de wapens zelf, terwijl de FMS wordt gekozen voor training en ondersteuning.

cain qui vise à renforcer la sécurité : la stratégie *militaire* (*national military strategy* - NMS) doit par conséquent être en mesure de répondre aux menaces.

D'autres objectifs consistent à soutenir la prospérité et la démocratie. Les stratégies précitées – auxquelles le FMS apporte son soutien – sont des instruments aux mains de la diplomatie américaine et sont utilisées afin d'élargir la sphère d'influence et de promouvoir les valeurs américaines.

La raison d'être d'une procédure telle que le FMS n'est pas d'abord de vendre « pour vendre », mais bien de promouvoir les concepts de sécurité et d'intérêt général.

2.3.5. Le département d'État américain fixe la liste des pays qui peuvent appliquer la procédure FMS, approuve la vente et délivre les licences commerciales d'exportation. Le département de la Défense contribue à arrêter les options de la politique, détermine les disponibilités en matériel, exécute le programme FMS et le *foreign military financing programme* (FMF), et soutient les ventes commerciales.

La DSCA joue un rôle central, dans la mesure où elle est le trait d'union entre le Président, le *National Security Council*, le Congrès, l'industrie, le département des Affaires étrangères, l'état-major général et les services d'exécution.

2.3.6. La mise à disposition du matériel acheté selon la procédure DCS n'est pas non plus exempte de conditions. Il faut une licence d'exportation et, dans certains cas, une notification au Congrès. La DSCA offre également une assistance aux pays qui achètent du matériel selon la procédure DCS ; il est vrai que, dans ce cas, on veille à ce qu'il ne soit pas porté atteinte aux intérêts nationaux en matière de sécurité.

2.3.7. Il est important que la DSCA intervienne dans les deux systèmes FMS et DCS. Dans de nombreux dossiers, les deux systèmes sont combinés et l'on parle alors de programmes hybrides. C'est dans le cas de pays dont le système d'acquisition est développé (réglementation et suivi administratif) que la combinaison des deux systèmes d'acquisition fonctionne le mieux. Dans de tels cas, le DCS peut, par exemple, être utilisé pour l'achat des armes proprement dites, tandis que l'on opte pour le FMS pour l'acquisition des services de formation et d'assistance.



Voor bepaalde wapensystemen moet de FMS-procedure worden gevolgd (vb. communicatiebeveiliging, Stinger, Javelin).

### 2.3.8. Cijfergegevens 2000 - algemeen en België.

In 2000 werd via FMS in globo voor 12,1 miljard \$ verkocht (in 1993 was er een piek met 31,1 miljard \$) en werd voor 18,2 miljard \$ geleverd. Er lopen 15.000 procedures (open cases) ten belope van 228 miljard \$.

In totaal hebben de Belgische openstaande FMS dossiers (stand op 23.1.2001) betrekking op 1 698 miljoen \$ en op 221 cases. De luchtmacht vertegenwoordigt hierin het grootste aandeel met 134 cases en een bedrag van 1 669 miljoen \$.

2.3.9. a. In de vragenronde na de uiteenzetting werd ondermeer gevraagd of d.m.v. *FMS ook aan «derde» privé maatschappijen of firma's* wordt geleverd.

\*  
\* \*

In principe wordt de FMS-procedure alleen tussen staten toegepast. Wanneer een privé firma zich tot het DSCA zou wenden met een vraag tot levering, zou aan de firma in kwestie onmiddellijk worden gevraagd naar de houding van de regering van het land waar zij is gevestigd.

Ter illustratie van rechtstreekse contacten met producenten of leveranciers, werd verwezen naar de Britse Krijgsmacht die met Boeing besprekingen voerde voor de leasing van een aantal C-17 toestellen, vier jaar geleden toen nog geen beslissing over de A 400 M was genomen. Door tussenkomst van het DSCA werden de financiële voorwaarden van Boeing aanzienlijk naar beneden toe aangepast (- 40%).

b. Diende de recente *aankoop van TOW missiles* door de Belgische landmacht, verplicht via de FMS-procedure te gebeuren?

\*  
\* \*

De bedoelde aankoop van TOW missiles diende niet verplicht volgens de FMS plaats te grijpen. Voor de verkoop van dergelijk materieel aan bepaalde landen

Pour certains systèmes d'armement, il faut suivre la procédure FMS (sécurisation des communications, *Stinger, Javelin*).

### 2.3.8. Chiffres 2000 : globaux et pour la Belgique.

En 2000, les ventes effectuées selon la procédure *FMS* ont atteint globalement un montant de 12,1 milliards de dollars (en 1993, les ventes avaient atteint un sommet : 31,1 milliards de dollars) et les livraisons ont représenté un montant de 18,2 milliards de dollars. Quinze mille procédures (*open cases*) sont en cours pour un montant de 228 milliards de dollars.

Le total des dossiers *FMS* belges en cours représente (situation au 23 janvier 2001) un montant de 1 698 millions de dollars et 221 *cases*. La force aérienne s'y taille la part du lion avec 134 *cases* pour un montant de 1 669 millions de dollars.

2.3.9. a. Parmi les questions posées à l'issue de l'exposé, il a notamment été demandé si la procédure *FMS* permet également de livrer du matériel à des sociétés ou firmes privées « tierces »

\*  
\* \*

En principe, la procédure *FMS* est réservée aux transactions entre États. Si une firme privée s'adressait à la *DSCA* pour demander la livraison de matériel, elle serait immédiatement interrogée sur la position du gouvernement du pays dans lequel elle est établie.

L'exemple de l'armée britannique, qui a négocié le leasing d'un certain nombre d'appareils C-17 avec Boeing, il y a quatre ans, alors qu'aucune décision n'avait encore été prise à propos du A 400 M, a été cité pour illustrer l'existence de contacts directs avec des producteurs ou des fournisseurs. À la suite de l'intervention de la *DSCA*, les conditions financières de Boeing ont été considérablement revues à la baisse (- 40%).

b. L'achat récent de missiles *TOW* par la force terrestre belge devait-il obligatoirement se faire en suivant la procédure *FMS* ?

\*  
\* \*

L'achat de missiles *TOW* en question ne devait pas obligatoirement se faire en suivant la procédure *FMS*. Dans le cas de la vente de ce type de matériel à cer-

moet er weliswaar volledige zekerheid bestaan dat zij – bij een verkoop – niet in verkeerde handen kunnen vallen.

c. «Open» cases.

Er zijn ruim 15.000 open cases die een originele waarde van 228 miljard \$ vertegenwoordigen. In de pipeline zit 61 miljard \$. Soms worden de middelen via het Trust fund beheerd.

d. Herziening van het FMS-stelsel - Aanrekening van de administratieve kosten aan de klanten.

Het FMS-stelsel wordt herzien als gevolg van ondermeer klachten van klanten. Er wordt gestreefd naar minder bureaucratische en administratieve beslommeringen en een gestroomlijnder administratief proces.

De klanten worden eveneens meer betrokken bij de contractuele onderhandelingen tussen de VS-regering en de Amerikaanse firma's.

Op de vraag of ook externe factoren, zoals een toenemende competitiviteit op de markt van het militair materieel, tot de beslissing hebben bijgedragen om het FMS-stelsel te herzien, wordt geantwoord dat het in feite gaat om een geheel van interne en externe factoren: de vraag om herziening ging uit van de klanten, de Amerikaanse producerende firma's, het Congres, de pers e.d.

Bepaalde landen kunnen eenvoudigweg vragen om de *ontwikkelingskosten* (*non recurring costs*) niet in rekening te brengen, wat – zeker voor landen als België – steeds wordt ingewilligd (*waiver*).

e. België als FMS klant.

België is tijdens de laatste jaren van de 9<sup>de</sup> naar de 13<sup>de</sup> plaats gezakt. Vooral de luchtmacht koopt veel Amerikaans materieel. Er zijn voor 1,7 miljard \$ open cases.

f. Keuze tussen DCS en FMS.

In principe dient de klant de keuze te maken tussen beide verwervingsprocedures. Het feit of het aankopend land al dan niet over een professionele aankoop-administratie beschikt die op grond van een ontwikkelde en uitgebouwde regelgeving optreedt, is van belang. De meeste Navo-lidstaten bezitten dit.

tains pays, il faut toutefois être totalement sûr qu'il ne tombera pas en de mauvaises mains.

c. Dossiers en cours

Il y a plus de 15 000 dossiers en cours, représentant une valeur initiale de 228 milliards de dollars. Soixante et un milliards de dollars ont déjà été engagés. Les moyens sont parfois gérés via le *Trust Fund*.

d. Révision du système FMS – Imputation des frais administratifs aux clients.

Le système *FMS* est soumis à une révision en raison notamment de réclamations de clients. Le but est de réduire les formalités bureaucratiques et administratives et de rationaliser la procédure administrative.

Les clients sont également associés plus étroitement aux négociations contractuelles entre le gouvernement des Etats-Unis et les firmes américaines.

Il est répondu à la question de savoir si la décision de revoir le système *FMS* a aussi été motivée par des facteurs externes, tels qu'une intensification de la concurrence sur le marché du matériel militaire, qu'il s'agit en fait d'un ensemble de facteurs internes et externes : la révision de la procédure a été demandée par les clients, les fabricants américains, le Congrès, la presse, etc.

Certains pays peuvent simplement demander que les *frais de développement* (*non recurring costs*), ne leur soient pas imputés ce qui est toujours et il est alors toujours accédé à cette demande, en tout cas pour des pays comme la Belgique.

e. La Belgique en tant que cliente FMS.

Ces dernières années, la Belgique est tombée de la 9<sup>e</sup> à la 13<sup>e</sup> place. C'est principalement la force aérienne qui achète beaucoup de matériel américain. Il y a pour 1,7 milliard de dollars d'*open cases*.

f. Choix entre DCS et FMS.

En principe, le client doit effectuer un choix entre ces deux procédures d'acquisition. Le fait que le pays acheteur dispose ou non d'une administration d'achat professionnelle qui agit sur la base d'une réglementation détaillée revêt de l'importance. La plupart des États membres de l'OTAN disposent d'une telle administration.

Landen die bijvoorbeeld geen gesofisticeerde aankoopdiensten hebben wordt echter aangeraden via FMS, materieel aan te kopen.

Het FMS-stelsel biedt tal van voordelen meer in het bijzonder wat de adviesverlening en de dienstverlening-na-verkoop betreft. De klant is verzekerd van een uitstekende follow up: waarborg van wisselstukken, training van personeel e.d. De klant is er ook van verzekerd te kopen tegen de beste prijs, dezelfde als die waartegen ook het VS-leger aankoopt. De Amerikaanse diensten zorgen bovendien ook voor het vlot verloop van het dossier door de diverse Amerikaanse diensten te Washington.

Bij een DCS-aankoop zijn dergelijke bijkomende voordelen niet aanwezig.

Wanneer de klant bijvoorbeeld hetzelfde type helikopters koopt als die die in gebruik zijn bij de Amerikaanse strijdkrachten, dan is hij zeker van de levering van wisselstukken tegen dezelfde prijs als degene die wordt aangerekend aan het Amerikaans leger. Op dergelijke zaken wordt gewezen wanneer men via FMS aankoopt. Koopt het land echter materieel van een ander type, en in kleine hoeveelheden, dan zou het kunnen dat latere wisselstukken bijzonder duur zullen uitvallen omdat zij speciaal voor die beperkte reeks eventueel zullen moeten worden geproduceerd.

Wanneer het VS-leger bijvoorbeeld besluit tot het upgraden van een bepaald materieel dan is het aangegeven dat andere staten die hetzelfde materieel kochten, zich hierbij aansluiten. Zoniet wordt de toekomstige opvolging van hun materieel op gebied van wisselstukken e.d. bijzonder duur. Het is bijgevolg interessant om van een bepaald wapensysteem dezelfde configuratie als deze die het Amerikaans leger gebruikt, aan te schaffen.

Voor tal van landen (vb. Afrikaanse landen) is FMS de enige feitelijke mogelijkheid.

Ook bij DCS blijft een bepaalde controle door de Amerikaanse overheid bestaan meer in het bijzonder wat betreft het al dan niet geoorloofd karakter van een eventuele technologie-transfer.

*g. Verhouding van de drie nieuwe Navo-lidstaten (Polen, Hongarije en Tsjechië) t.o.v. FMS.*

In principe kunnen die landen ook via een plaatselijk military supply office aankopen verrichten. De betrok-

Il est toutefois conseillé aux pays qui ne disposent, par exemple, pas de services d'achat sophistiqués d'acheter du matériel par l'intermédiaire du FMS.

Le système FMS présente de nombreux avantages, en particulier en ce qui concerne la formulation d'avis et le service après-vente. Le client est assuré de bénéficier d'un excellent suivi: garantie de trouver des pièces de rechange, formation du personnel, etc. Le client est aussi sûr d'acheter au meilleur prix, c'est-à-dire à celui auquel l'armée américaine achète également. Les services américains veillent en outre à ce que le dossier soit traité avec diligence par les divers services américains situés à Washington.

Un achat DCS ne présente pas ces avantages supplémentaires.

Lorsqu'il achète, par exemple, le même type d'hélicoptères que celui qu'utilisent les forces armées américaines, le client est certain que des pièces de rechange seront fournies et ce, au même prix que celui qui est facturé à l'armée américaine. L'attention du client est attirée sur ce fait lorsqu'il achète par l'intermédiaire du FMS. Si, toutefois, le pays achète du matériel d'un autre type, et en petites quantités, il se pourrait que des pièces de rechange acquises ultérieurement coûtent extrêmement cher, étant donné qu'elles devront, le cas échéant, être spécialement produites pour cette série limitée.

Si l'armée des Etats-Unis décide par exemple de mettre à niveau un matériel déterminé, il convient que les autres États qui ont acquis le même matériel fassent de même, faute de quoi le suivi futur de leur matériel en ce qui concerne, notamment, les pièces détachées risque de devenir particulièrement onéreux. Il est par conséquent intéressant d'acquérir, pour un système d'armement déterminé, la même configuration que celle qui est utilisée par l'armée américaine.

Pour de nombreux pays (par ex. les pays africains), le FMS constitue la seule possibilité réelle.

Le système DCS laisse subsister un certain contrôle par les autorités américaines en particulier en ce qui concerne le caractère autorisé ou non d'un éventuel transfert de technologie.

*g. Relation des trois nouveaux États membres de l'OTAN (Pologne, Hongrie et Tchèque) avec le système FMS*

Ces pays peuvent en principe procéder eux aussi à des achats par l'intermédiaire d'un *military supply of-*

ken landen hebben weliswaar nog een lange weg af te leggen om op het niveau van de andere Navo-lidstaten te komen.

*h. Algemeen defensiebeleid van de VS (regering Bush) - verwachtingen.*

- De defensie-inspanning zal in globo zeker niet afnemen.
- Het programma voor het raketterschild wordt verdergezet.
- De VS zullen vermijden in een *open ended* conflict betrokken te geraken.
- Hoogstwaarschijnlijk zullen er geen grote wijzigingen in het defensiebeleid gebeuren.

*i. Doorverkoop oud materieel aan derde landen.*

Het aankoopkontraat bevat een clause luidens welke de klant de VS-regering daarvan op de hoogte dient te brengen en toestemming moet verkrijgen.

**2.4. Het U.S.Army Security Assistance Command (USASAC)(landmacht)**

2.4.1. Het USASAC staat onder leiding van **generaal-majoor Bruce K. Scott** die de delegatie te woord heeft gestaan en met zijn medewerkers op de gestelde vragen heeft geantwoord.

2.4.2. Het USASAC staat als een uitvoeringsdienst in voor het management, de administratie en de uitvoering van de FMS-programma's die aan de landmacht zijn toegewezen.

In het dienstjaar 2000 beliep de waarde van het totaal programma 49,8 miljard \$.

Er zijn relaties met 140 verschillende landmachten, 47 luchtmachten, 26 marines en 26 andere nationale eenheden. Er zijn vertegenwoordigingen in 80 landen.

2.4.3 .De toepassing van de FMS gebeurt in functie van de administratieve en economische mogelijkheden van de klant. De FMS-procedure impliceert immers ook een groot deel technische bijstand. Bij bepaalde landen uit Afrika bijvoorbeeld wordt sterk de nadruk gelegd op de voordelen van het FMS, dat meer betekent dan de loutere verkoop van producten, maar eveneens logistieke steun en opleiding e.d.

Het USASAC is niet zomaar een pleitbezorger van de Amerikaanse industrie; de toepassing van het FMS-systeem staat in functie van het strategisch plan en de daaruit volgende behoeften van het aankopend land.

*fice local, même s'ils ont encore un long chemin à parcourir avant d'atteindre le niveau des autres États membres de l'OTAN.*

*h. Attentes quant à la politique générale de défense des Etats-Unis (gouvernement Bush).*

- L'effort de défense global ne diminuera certainement pas.
- Le programme relatif au bouclier antimissiles sera poursuivi.
- Les Etats-Unis éviteront de se retrouver impliqués dans un *open ended conflict*.
- Il ne se produira très vraisemblablement pas de grands changements dans la politique de défense.

*i. Revente de matériel usagé à des pays tiers.*

Le contrat d'achat comporte une clause selon laquelle le client doit en informer le gouvernement des Etats-Unis et doit obtenir une autorisation.

**2.4. Le U.S.Army Security Assistance Command (USASAC)(armée de terre)**

2.4.1. L'USASAC est dirigé par le **général-major Bruce K. Scott**, qui a reçu la délégation et a répondu, avec ses collaborateurs, aux questions qui lui ont été posées.

2.4.2. L'USASAC est le service d'exécution chargé du management, de l'administration et de l'exécution des programmes qui sont attribués à l'armée de terre.

Au cours de l'exercice 2000, la valeur du programme total a été de 49,8 milliards de dollars.

Le service entretient des relations avec 140 armées de terre, 47 armées de l'air, 26 marines et 26 autres unités nationales. Il est représenté dans 80 pays.

2.4.3. L'application du FMS s'effectue en fonction des possibilités administratives et économiques du client. La procédure FMS implique en effet également une bonne part d'assistance technique. Dans certains pays africains, on insiste fortement, par exemple, sur les avantages du FMS, qui va au-delà de la simple vente de produits et comprend également le soutien logistique, l'écologie, etc.

L'USASAC n'est pas un simple défenseur de l'industrie américaine; l'application du système FMS est fonction du plan stratégique du pays acheteur et des besoins qui en découlent.

Het land dat tot aankopen wenst over te gaan wordt dikwijls bijgestaan door Amerikaanse deskundigen met het oog op het bepalen van de werkelijke behoeften aan materieel (*requirements*).

Het *USASAC* is als uitvoerend agent ook betrokken bij de *direct commercial sales (DCS)* (verlenen van exportlicenties).

2.4.4. In het kader van de *reengineering* van het *FMS*-stelsel werd door het *USASAC* de behandelingsduur van een *LOA* aanzienlijk beperkt.

2.4.5. Het *USASAC* heeft in Europa thans 1846 open cases voor een toale programmawaarde van 10,9 miljard \$. De relaties met de vroegere Oostbloklanden zijn strategisch erg belangrijk, politiek zeer gevoelig, en in volle uitbreiding. Ook Rusland doet beroep op bijstand in dit domein.

2.4.6. Wat de Belgische Krijgsmacht betreft, zijn er 32 open dossiers. De totale programmawaarde belooft 16,8 miljoen \$, waarvan voor 10,7 miljoen \$ werd geleverd. De Belgische bestellingen hadden betrekking op munitie (o.a. *Tow*), uitrusting, ondersteuningsmaterieel, eenmalige aanpassingskits, ondersteuning voor herstelprogramma's in bepaalde landen, technische data pakketten, technische bijstand, training, goederen voor behoeften op korte termijn, logistieke ondersteuning, enz...

2.4.7. Na de uiteenzettingen kwamen volgende punten aan bod:

a. De status van geallieerde of bevriende natie speelt een grote rol bij de behandeling van vragen tot levering, zeker in tijden van crisis wanneer de levering niet gewaarborgd is. Voor partners wordt dan geput uit de stocks van het Amerikaans leger. Dit bewijst dat de *FMS*-relatie geen zuiver commerciële relatie is.

b. Wat de frequentie betreft waarmee wapensystemen een upgrade moeten ondergaan, werd er op gewezen dat met die eventualiteit reeds in de ontwerp-fase wordt rekening gehouden.

Le pays qui souhaite acquérir du matériel reçoit souvent l'assistance d'experts américains afin de définir les besoins réels en matériel (*requirements*).

En tant que service d'exécution, l'*USASAC* est également associé à la procédure *DCS (direct commercial sales)* (octroi de licences d'exportation).

2.4.4. Dans le cadre du *reengineering* du système *FMS*, l'*USASAC* a considérablement raccourci la durée de traitement d'une *LOA*.

2.4.5. L'*USASAC* a actuellement 1 846 dossiers en suspens en Europe représentant une valeur de programme totale de 10,9 milliards de dollars. Les relations avec les pays de l'ancien bloc de l'Est sont stratégiquement très importantes, politiquement très sensibles et en plein essor. La Russie se fait, elle aussi, assister en cette matière.

2.4.6. Pour ce qui concerne les Forces armées belges, 32 dossiers sont en suspens. La valeur de programme totale s'élève à 16,8 millions de dollars, les livraisons déjà effectuées représentant 10,7 millions de dollars. Les commandes belges portaient sur des munitions (e.a. *Tow*), des équipements, du matériel d'appui, des kits d'adaptation à usage unique, un soutien de programmes de redressement dans certains pays, des ensembles de données techniques, une assistance technique, un entraînement, des biens répondant à des besoins à court terme, un appui logistique, etc.

2.4.7. À l'issue des exposés, les points suivants ont été abordés :

a. le statut de nation alliée ou amie joue un rôle important dans le traitement des demandes de livraison, *a fortiori* en temps de crise lorsque la livraison n'est pas garantie. Pour les partenaires, on puise alors dans les stocks de l'armée américaine, ce qui prouve que la relation *FMS* n'est pas une relation purement commerciale.

b. en ce qui concerne la fréquence à laquelle les systèmes d'armement doivent être modernisés, il est souligné qu'il est déjà tenu compte de cette éventualité dès la phase de développement.

**2.5. Het Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA)(luchtmacht).**

2.5.1. De delegatie werd ontvangen door **dhr. Willard H. Mitchell**, *Deputy Under Secretary*, brigadegeneraal **Scott Van Cleef**, hoofd van het directoraat regio's, en **dhr. Millies**, hoofd van het directoraat beleid (policy), en hun medewerkers.

2.5.2. - algemeen beleid van de VS inzake defensie (dhr. Mitchell) -

De aandacht wordt gevestigd op de volgende elementen in het toekomstig defensiebeleid van de USA (onder voorbehoud gelet op het zeer recente aantreden van de regering Bush).

– Er bestaat geen fundamenteel verschil tussen de presidenten Bush en Clinton in visie op de verbintenissen in Navo-verband. Continuïteit in deze relaties staat voorop. In de Balkan wordt ook geen breuk in het beleid verwacht.

– Het *national missile defense* programma zal worden verdergezet. Hierin is nog veel studiewerk vereist.

– Uit recente operaties kunnen een aantal lessen worden getrokken: zo zal meer aandacht gaan naar de uitbreiding van de luchttransportmogelijkheden. De vraag is immers bijzonder hoog gebleken. Ook de commando-, controle- en communicatiestructuren dienen versterkt te worden. De techniek van de precisiegeleide missielen en wapensystemen, dient nog te worden verbeterd.

– Vanuit Amerikaanse zijde heerst er bezorgdheid dat de Europese defensie-uitgaven verder zullen dalen en onder een kritische drempel zullen geraken. Een geïntegreerde Europese defensie is een idee dat de goedkeuring van de USA wegdraagt, maar het mag niet gebeuren in combinatie met dalende uitgaven.

\*  
\* \*

Volgende vragen komen aan bod: wat ervaart de VSA als een bedreiging? Is de investering in een raketten-schild een indicatie van een toenemend isolationisme?

**2.5. L'Office of the Deputy Under Secretary of the Air Force for International Affairs (SAF/IA) (Armée de l'air)**

2.5.1. La délégation a été reçue par M. Willard H. Mitchell, *Deputy Under Secretary*, le général de brigade Scott Van Cleef, chef de la direction des régions, et M. Millies, chef de la direction de la politique, ainsi que par leurs collaborateurs.

2.5.2. - Politique générale des États-Unis en matière de Défense (M. Mitchell) -

Les éléments suivants de la future politique de défense des États-Unis sont mis en avant (sous réserve, compte tenu de l'installation récente du gouvernement Bush).

– Il n'y a pas de divergence de vues fondamentale entre les présidents Bush et Clinton en ce qui concerne les engagements des États-Unis dans le cadre de l'OTAN. La continuité des relations sera assurée. On n'attend pas non plus de rupture en ce qui concerne la politique menée dans les Balkans.

– Le *National Missile Defense Program* sera poursuivi. La réalisation de ce programme nécessite encore de nombreuses études.

– De récentes opérations permettent de tirer un certain nombre de leçons. C'est ainsi que l'on accordera davantage d'attention à l'accroissement des capacités de transport aérien, la demande de ce type de transport s'étant en effet avérée particulièrement importante. Il conviendra également de développer les structures de commandement, de contrôle et de communication. Enfin, la technique des missiles et des systèmes d'arme à guidage de précision devra encore être améliorée.

– Les Américains craignent que les dépenses de défense continuent de baisser et tombent sous le seuil critique en Europe. L'idée d'une défense européenne intégrée emporte l'adhésion des États-Unis, mais sa concrétisation ne peut aller de pair avec une diminution des dépenses.

\*  
\* \*

Les questions suivantes sont posées. Qu'est-ce que les États-Unis perçoivent comme une menace ? Le développement d'un bouclier antimissiles est-il le signe d'une option isolationniste ?

\*  
\* \*

– De strategische concepten van de VS gaan uit van de vaststelling dat de Westerse wereld thans een lange periode van globale vrede kent, met tot gevolg een grote herverdeling van middelen ten gunste van de economie en van de andere sectoren (dan defensie) van de maatschappij.

– Er is bezorgdheid veroorzaakt door de ineenstorting van de Sovjet Unie die geleid heeft tot het ontstaan van een ganse reeks zwakke staten in centraal Europa. De drie nieuwe Navo-lidstaten hebben nog een lange weg af te leggen vooraleer zij volwaardige Navo-lidstaten zijn.

– Ernstige problemen, die niet onmiddellijk een bedreiging vormen voor landen als België en de VS, kunnen niettemin ontstaan als gevolg van de open grenzen. Eventuele moeilijkheden dienen op snelle en precieze wijze te worden aangepakt, vóór zij uitgroeien tot grote problemen.

\*  
\* \*

- de SAF/IA (brigade-generaal Van Cleef) -

2.5.3. De SAF/IA ressorteert onder de United States Air Force en treedt op als uitvoeringsdienst inzake de FMS voor de luchtmacht

De lange termijn-doelstelling van de SAF/IA beoogt de vorming van coalities gericht op het verwerven van luchtoverwicht. De sleutelbegrippen daartoe zijn toegankelijkheid (tot de territoria van de landen waar de operatie plaatsgrijpt), transparantie, interoperabiliteit, planning, industriële partnerschappen en duurzame relaties tussen coalitiepartners. Bij een crisis moet een expeditionair luchtmachtkorps kunnen worden ingezet.

De hoofdbevoegdheden van de SAF/IA zijn: bijstand inzake veiligheid, samenwerking op het gebied van bewapening, transfer van technologie, politico-militaire beoordeling van situaties, vergelijkende wapen-analyses en internationale programma's voor luchtmacht-personeel.

Het SAF/IA is opgedeeld in twee directoraten: een voor regionale aangelegenheden en een voor beleid.

\*  
\* \*

– Les concepts stratégiques des Etats-Unis sont fondés sur la constatation que le monde occidental connaît à présent une longue période de paix globale, ce qui se traduit par un grand redéploiement des moyens au profit de l'économie et des secteurs de la société autres que la défense.

– L'effondrement de l'Union soviétique, qui a entraîné l'apparition de toute une série d'États faibles en Europe centrale est source d'inquiétude. Les trois nouveaux États membres de l'OTAN ont encore un long chemin à parcourir avant d'en être des partenaires à part entière.

– Des problèmes sérieux, qui ne constituent pas une menace immédiate pour des pays comme la Belgique et les Etats-Unis, peuvent néanmoins survenir par suite de l'ouverture des frontières. Il faut s'attaquer immédiatement et avec précision aux difficultés éventuelles avant qu'elles ne deviennent des problèmes importants.

\*  
\* \*

– Le SAF/IA (général de brigade Van Cleef) –

2.5.3. Le SAF/IA relève de l'United States Air Force et joue le rôle de service d'exécution en matière de FMS pour la force aérienne.

L'objectif à long terme du SAF/IA est de former des coalitions en vue d'acquérir la supériorité aérienne. Les notions-clés en la matière sont l'accessibilité (au territoire des pays où l'opération se déroule), la transparence, l'interopérabilité, la planification, les partenariats industriels et les relations durables entre les partenaires des coalitions. En cas de crise, un corps expéditionnaire de la force aérienne doit pouvoir être engagé.

Les principales compétences du SAF/IA sont les suivantes : assistance en matière de sécurité, coopération dans le domaine de l'armement, transfert de technologie, évaluation politico-militaire des situations, analyses comparatives des armes et programmes internationaux destinés au personnel de la force aérienne.

Le SAF/IA est subdivisé en deux directions : une pour les affaires régionales et une pour la politique.

2.5.4. Om een luchtoverwicht te verkrijgen op grond van een partnerschap dient een basis te worden gelegd bestaande uit persoonlijke relaties (verbindings-officieren e.d.); internationale militaire opleidingen en trainingsschema's, samenwerkingsprogramma's en het verkopen van belangrijke wapensystemen dragen hier toe bij.

Interoperabiliteit speelt een grote rol in deze context: zij bevordert coalitievorming en verhoogt hun slagkracht. De interoperabiliteit is dan ook één van de belangrijkste doelstellingen bij FMS.

2.5.5. Industriële relaties en partnerschappen zijn een eerste stap in de richting van de realisatie van dergelijke interoperabiliteit. De industriële relaties en evoluties dienen dan ook aangemoedigd te worden mits er bescherming is tegen de overdracht van kennis met betrekking tot vitale technologie.

Als voorbeeld daarvan geldt het *Joint Strike Fighter (JSF)*-programma waaraan het Verenigd Koninkrijk, Turkije, Singapore, Israël, Denemarken, Noorwegen, Nederland, Canada en Italië deelnemen. Aan het JSF-programma deelnemen laat toe toegang te hebben tot technische informatie en eventuele technische aanpassingen aan nationale vereisten, te vragen aan de constructeur. De nationale en Amerikaanse industrieën werken samen in het project en leggen de basis voor eventuele andere toekomstige partnerschappen.

Door industriële samenwerking in het heden en de toekomst, via dergelijke programma's, worden uiteraard ook de politieke banden tussen de deelnemende landen versterkt.

Het FMS-stelsel is een instrument om dit te bevorderen.

2.5.6. Met het FMS alsook met de DCS wordt gepoogd aan de vereisten van de partners van de VS tegemoet te komen. De doelstelling reikt verder dan het louter verkopen van een product. De VS willen totaaloplossingen bieden: een wapensysteem met bijhorende en compatibele munitie, opleiding, training en tactiek.

Onder de voordelen van FMS valt, naast de interoperabiliteit, de bevordering van de relaties en partnerschappen, ook te noteren de regionale stabiliteit, de verbetering van de operationele kracht van de partners, het delen van technologische kennis e.d. De basisidee is dat wat goed is voor haar partners, ook goed is voor de VSA.

2.5.4. Pour acquérir une supériorité aérienne sur la base d'un partenariat, il faut constituer une base de relations personnelles (officiers de liaison, etc.) ; les formations et les schémas d'entraînement militaires internationaux, les programmes de collaboration et la vente de systèmes d'armement importants y contribuent.

L'interopérabilité joue un grand rôle à cet égard : elle favorise la formation de coalitions et augmente leur force de frappe. L'interopérabilité est donc l'un des principaux objectifs visés par le FMS.

2.5.5. Les relations et les partenariats industriels sont une première étape en vue de la réalisation d'une telle interopérabilité. Il convient dès lors d'encourager les relations et les évolutions industrielles, pourvu que l'on prévoie une protection contre le transfert de connaissances en matière de technologie vitale.

À titre d'exemple, citons le *Joint Strike Fighter (JSF) programme* auquel sont associés le Royaume-Uni, la Turquie, Singapour, Israël, le Danemark, la Norvège, les Pays-Bas, le Canada et l'Italie. Une participation au programme JSF permet d'avoir accès aux informations techniques et de demander au constructeur d'apporter d'éventuelles adaptations techniques en fonction des exigences nationales. Les industries nationales et américaines collaborent au sein du projet et jettent les bases d'autres partenariats futurs éventuels.

Il est clair que la collaboration industrielle actuelle et future réalisée par le biais de tels programmes resserre également les liens politiques entre les pays participants.

Le système FMS est un moyen de promouvoir ce genre de collaboration.

2.5.6. Tant les FMS que les DCS visent à répondre aux exigences des partenaires des Etats-Unis. Leur objectif va au-delà de la simple vente d'un produit. Les Etats-Unis tiennent à fournir des solutions globales: un système d'armement avec les munitions, la formation, l'entraînement et la tactique correspondants et compatibles.

Les avantages des FMS sont, outre l'interopérabilité et le développement des relations et partenariats, la stabilité régionale, l'amélioration de l'opérationnalité des partenaires, le partage des connaissances technologiques, etc. L'idée de base est que ce qui est bon pour ses partenaires est également bon pour les Etats-Unis.



Andere FMS voordelen : de leverancier of producent is zeker van zijn betaling als gevolg van het feit dat een overeenkomst tussen 2 regeringen aan de oorsprong ervan ligt, de expertise van de VS-regering komt ten goede aan het land dat via FMS koopt, en de regelgeving van de VS is van toepassing.

2.5.7. Een van de bekendste voorbeelden van een FMS-aankoop, was die van het F-16 jachtvliegtuig dat aan 15 landen, waaronder België, werd verkocht (*F-16 multinational fighter program (MNFP)*). Ook de *upgrades* en de *midlife updates* van het toestel gebeurden middels FMS.

Andere voorbeelden bestaan uit de aankopen door de Belgische luchtmacht van: *AGM-65 Maverick missiles*, systemen voor lasergeleide bommen (*Lantirn*), lasergeleide bommen, *air to air missiles* (AIM-120 AMRAAM) , *self protection jammer pods* (AN/ALQQ-131).

België werkt ook mee aan samenwerkingsprogramma's op het gebied van de modernisering van 17 NAVO AWACS vliegtuigen en *NATO air ground surveillance (AGS)*-systemen.

Belgisch luchtmacht personeel neemt in het FMS-kader deel aan tal van programma's gericht op militaire professionele opleiding, vorming, training, oefeningen e.d. samen met Amerikaanse luchtmacht.

Tijdens de operatie *allied force* kon de Belgische luchtmacht op die wijze in zeer korte tijd beschikken over de noodzakelijke munitie voor haar toestellen.

2.5.8. Tijdens de vragenronde wordt gevraagd welke de objectieve criteria zijn ten gunste van het een of het ander systeem van aankopen (FMS of DCS).

\*  
\* \*

De VS-regering doet geen suggesties, de klant maakt zelf de keuze. Er kunnen wel zaken worden gesuggereerd en op de voordelen van het FMS worden gewezen (total approach). Tal van landen die DCS gebruiken zijn terug naar FMS overgeschakeld. DCS vertoont ook nadelen: het proces verloopt traag en de klant geraakt soms ook verstrikt in een bureaucratische rompslomp.

Autres avantages des *FMS* : le fournisseur ou le producteur est sûr d'être payé, puisque le marché repose sur un contrat conclu entre deux gouvernements ; l'expertise du gouvernement des Etats-Unis profite au pays qui achète en recourant aux *FMS*, et c'est la réglementation des Etats-Unis qui est applicable.

2.5.7. Un des exemples les plus connus d'achat selon la procédure *FMS* a été l'acquisition de l'avion de chasse F-16 par quinze pays, dont la Belgique (*F-16 multinational fighter program-MNFP*). On a également eu recours à la procédure *FMS* pour les *upgrades* et les *midlife updates* de l'appareil.

D'autres exemples sont les achats par la force aérienne belge de *AGM-65 Maverick missiles*, de systèmes pour bombes à guidage laser (*Lantirn*), de bombes à guidage laser, d'*air to air missiles* (AIM-120 AMRAAM) et de *self protection jammer pods* (AN/ALQQ-131).

La Belgique participe également à des programmes de coopération dans le domaine de la modernisation de 17 avions NAVO AWACS et de systèmes *NATO air ground surveillance (AGS)*.

Le personnel de la force aérienne belge participe, dans le cadre des *FMS*, à de nombreux programmes axés sur la formation professionnelle des militaires, l'entraînement, les exercices, etc. conjointement avec l'armée de l'air des Etats-Unis.

Lors de l'opération *allied force*, la force aérienne belge a ainsi pu disposer en très peu de temps des munitions nécessaires à ses appareils.

2.5.8. Au cours du tour de table, il est demandé quels sont les critères objectifs qui plaident en faveur de tel ou tel système d'achat (*FMS* ou *DCS*).

\*  
\* \*

Le gouvernement américain n'émet pas de suggestions ; le client opère lui-même un choix. On peut cependant faire certaines suggestions et attirer l'attention sur les avantages du *FMS* (*total approach*). De nombreux pays utilisant le *DCS* sont repassés au *FMS*. Le *DCS* présente également des inconvénients : le processus est lent et le client s'empêtre parfois également dans les formalités administratives.

## 2.6. Het Navy International Program Office (IPO)(zeemacht)

De uiteenzetting van **dhr. George Bernstein**, *director of planning in the security assistance directorate of the navy international programs office*, wordt gehouden in de Belgische ambassade.

Deze dienst van de Navy staat in voor de internationale programma's waarvan de FMS er één van is. De doelstellingen zijn gelijklopend met die van de uitvoeringsdiensten van Luchtmacht en Landmacht (bevorderen van militaire relaties, interoperabiliteit, versterking van allianties en van US-invloed, bevordering van regionale veiligheid en stabiliteit, industriële gevolgen, enz.).

Het IPO beheert de FMS dossiers voor de marine in het kader van bijstand inzake veiligheid.

Het IPO ligt ook aan de basis van het concept TEAM INTERNATIONAL waarbij de industrie en de Navy samenwerken om te antwoorden aan de behoeften van de klanten voor belangrijke wapensystemen. Deze aanpak maakt deel uit van «*FMS-reinvention*».

Het IPO coördineert de ontwikkeling van het bijstandsprogramma inzake veiligheid en beheert de transfer, verkoop en ontplooiing van wapensystemen aan geallieerden, coalitiepartners en bevriende landen.

\*  
\* \* \*

## 2.7. De foreign procurement group (FPG).

2.7.1. De FPG is een groep specialisten inzake FMS die op gecoördineerde wijze trachten de Amerikaanse FMS administratie te beïnvloeden en, als vertegenwoordiger van de FMS landen-klanten, een bepaalde vorm van inspraak vragen.

2.7.2. **Dhr. Werner Kaelin** (*Zwitserse ambassade*) is voorzitter van de groep. Hij licht, in de Belgische ambassade, de doelstelling en functionering van de FPG toe.

2.7.3. De FPG bekijkt het FMS-systeem vanuit het oogpunt van de klanten en dient in de eerste plaats als een gesprekspartner met de Amerikaanse overheden op te treden bij de herziening van het FMS stelsel (*reinvention and reengineering*). Vertegenwoordigers van 19 landen zijn actief in de FPG; ook afgevaardigden van de DSCA nemen deel aan de vergaderingen.

## 2.6. Le Navy International Program Office (IPO)(force navale)

**M. George Bernstein**, *director of planning in the security assistance directorate of the navy international programs office*, fait son exposé à l'ambassade de Belgique.

Ce service de la Navy élabore les programmes internationaux, dont le FMS. Ses objectifs sont analogues à ceux des services d'exécution de la Force aérienne et de la Force terrestre (promotion de relations militaires, interopérabilité, renforcement d'alliances et de l'influence des Etats-Unis, promotion de la sécurité et de la stabilité régionales, conséquences industrielles, etc.).

L'IPO gère les dossiers FMS pour la marine dans le cadre de l'assistance en matière de sécurité.

L'IPO est également à la base du concept TEAM INTERNATIONAL, dans le cadre duquel l'industrie et la Navy coopèrent pour répondre aux besoins des clients en ce qui concerne les systèmes d'armement importants. Cette approche fait partie du «*FMS-reinvention*».

L'IPO coordonne le développement du programme d'assistance en matière de sécurité et gère le transfert et la vente de systèmes d'armement aux alliés, aux coalisés et aux pays amis, ainsi que leur déploiement pour le compte de ceux-ci.

\*  
\* \* \*

## 2.7. Le foreign procurement group (FPG)

2.7.1. Le FPG est un groupe de spécialistes en FMS qui tentent de manière coordonnée d'influencer l'administration américaine chargée des FMS et qui, en tant que représentant des pays clients FMS, demandent d'être associés d'une certaine manière à la procédure.

2.7.2. **M. Werner Kaelin** (*Ambassade de Suisse*) est le président du groupe. Il présente, à l'Ambassade de Belgique, les objectifs et le fonctionnement du FPG.

2.7.3. Le FPG considère le système FMS du point de vue des clients et doit intervenir au premier chef en tant qu'interlocuteur des autorités américaines dans le cadre de la révision du système FMS (*reinvention and reengineering*). Des représentants de 19 pays collaborent au sein du FPG; des représentants de la DSCA participent aux réunions.

De probleempunten zijn door de FPG reeds duidelijk geïnterpreteerd en gedefinieerd geworden; zij werden reeds in detail en volledig besproken en onderzocht samen met de Amerikaanse gesprekspartners. Voor de FPG komt het er thans op aan prioriteiten vast te leggen, beslissingen te nemen en over te gaan tot implementatie van de nieuwe afspraken.

Het herziene FMS stelsel dient meer uit te gaan van samenwerking tussen de (Amerikaanse) regering en de nijverheid. Beide sectoren dienen op gecoördineerde wijze op te treden (gemengde FMS/DCS dossiers).

Transparantie is een andere vereiste voor de LOR, de voorbereiding van de LOA en de prijsbepaling. Informatie over de uitvoering van een dossier en de financiële aspecten mag niet worden achtergehouden.

Van de VS-overheid wordt ook flexibiliteit verwacht in plaats van de huidige regel luidens welke één beleid voor alle gevallen geldt.

Er dienen eveneens reactie- of antwoordtermijnen te worden ingebouwd. Reageren binnen een bepaalde termijn is een essentieel onderdeel van de kwaliteit van de verleende dienst.

De verantwoordelijke directeur voor de landenprogramma's dient als verdediger van de belangen van het betrokken land op te treden, zelfs als een soort ombudsman.

## **2.8. Keuze tussen DCS of FMS**

2.8.1. De officieren van het BMSO onderscheiden volgende kenmerken van beide procedures.

Een DCS-aankoop grijpt plaats tussen de Belgische regering en de producent of leverancier, een FMS-aankoop tussen twee regeringen, de Belgische en de Amerikaanse.

De elementen waarmee rekening dient te worden gehouden ten einde de keuze te maken, zijn: 1) de aard van het te verwerven materieel, 2) de contractuele aspecten, 3) de logistieke aspecten, 4) de leveringstermijn, en 5) de financiële aspecten.

Le FPG a déjà clairement inventorié et défini les problèmes ; ceux-ci ont été discutés et examinés en détail, dans leur ensemble, avec les partenaires américains. Pour le FPG, il convient à présent de définir les priorités, de prendre des décisions et de procéder à la mise en œuvre des nouveaux accords.

Le nouveau système FMS devra être davantage basé sur la collaboration entre le gouvernement (américain) et les entreprises. Les deux secteurs doivent agir de manière coordonnée (dossiers mixtes FMS/DCS).

La transparence est une autre exigence pour la LOR, la préparation d'une LOA et la fixation du prix. Aucune information concernant l'exécution d'un dossier et les aspects financiers ne peut être dissimulée.

On attend également des autorités américaines qu'elles fassent preuve de flexibilité plutôt que de s'en tenir à la règle actuelle selon laquelle la même politique vaut pour tous les dossiers.

Il convient également de prévoir des délais de réaction et de réponse. Réagir dans un délai déterminé est un élément essentiel de la qualité du service.

Le directeur responsable des programmes par pays doit agir en tant que défenseur des intérêts du pays concerné, voire en quelque sorte en tant que médiateur.

## **2.8. Choix entre la procédure DCS ou la procédure FMS**

2.8.1. Les officiers du BMSO distinguent les caractéristiques suivantes propres aux deux procédures.

Un achat effectué selon la procédure DCS se conclut entre le gouvernement belge et le producteur ou le fournisseur ; tandis qu'un achat effectué selon la procédure FMS est une transaction entre deux gouvernements, le gouvernement belge et le gouvernement américain.

Les éléments à prendre en considération pour opérer un choix sont les suivants : 1) la nature du matériel à acquérir, 2) les aspects contractuels, 3) les aspects logistiques, 4) le délai de livraison et 5) les aspects financiers.

## 2.8.2. – Vergelijking - schematisch overzicht –

### 1) aard van het te verwerven materieel

FMS: voorafgaande goedkeuring vereist van de VS- autoriteiten (departementen van Defensie en Buitenlandse zaken, Congres); goede relatie tussen VS- en Belgische regering kan een gunstige invloed hebben.

DCS: opschorting van de leveringen mogelijk van overheidswege.

Het VS-beleid op het gebied van technologie kan voor beide procedures dwingend zijn.

### 2) contractuele aspecten

FMS: *take it or leave it* - regel; expertise en ervaring van het Amerikaans personeel; integratie in bestaande programma's; totale overeengekomen prijs; de (VS) regering is aansprakelijk voor de verbintenissen (vb. bij onderbreking van activiteiten); zijn ook inbegrepen: kwaliteitsgarantie, inspectie bij de oplevering, audit, prijzencontrole.

DCS: geïndividualiseerd contract; complexe technologie kan leiden tot onderaanneming; mogelijke problemen bij niet naleving der verbintenissen (hoe te reageren?).

### 3) logistieke aspecten

Zij hebben betrekking op de initiële verwerving, de technische documenten en handboeken, de support hardware en software die noodzakelijk is voor de inwerkingstelling, de opvolging van de configuratie.

FMS: *total package approach*, bij een Amerikaans wapensysteem: standaardisatie wisselstukken.

DCS: herbevoorrading is moeilijk te organiseren.

### 4) leveringstermijn

FMS: lange maar aanvaardbare termijnen; bij crisis is er de goodwill om dit te verkorten.

DCS: soms sneller; termijnen die moeilijker in te korten zijn.

## 2.8.2. – Comparaison - Aperçu schématique –

### 1) nature du matériel à acquérir

FMS : approbation préalable par les autorités américaines requise (département d'État, département de la Défense, Congrès); de bonnes relations entre le gouvernement américain et le gouvernement belge peuvent avoir une influence favorable.

DCS : possibilité de suspension des livraisons par les autorités.

La politique américaine en matière de technologie peut être contraignante dans les deux procédures.

### 2) aspects contractuels

FMS : règle du *take it or leave it*; expertise et expérience du personnel américain; intégration à des programmes existants; prix total convenu; le gouvernement (US) répond des engagements (par exemple, en cas d'interruption d'activités); sont également inclus : garantie de qualité, inspection lors de la réception, audit, contrôle des prix.

DCS : contrat individualisé; technologie complexe pouvant donner lieu à sous-traitance; problèmes possibles en cas de non-respect des engagements (comment réagir ?).

### 3) aspects logistiques

Ils ont trait à l'acquisition initiale, aux documents et manuels techniques, au *support hardware et software* qui est nécessaire pour la mise en service, au suivi de la configuration.

FMS : *total package approach*; pour un système d'armement américain : standardisation des pièces de rechange.

DCS : réapprovisionnement est difficile à organiser.

### 4) délai de livraison

FMS : délais longs mais acceptable; en cas de crise, on veut bien raccourcir ces délais.

DCS : quelquefois plus courts; il est plus difficile de raccourcir les délais.

5) *financiële aspecten.*

FMS : *no profit no loss*; geraamde uitgaven, reële prijs dikwijls lager.

DCS: onderhandeld bedrag; vaste prijzen.

2.8.3. Besluit: de keuze hangt af van:

- de omvang en de kwaliteit van de beschikbare menselijke middelen die kunnen worden ingezet;
- het eventueel hoogdringend karakter van de aankoop;
- de kennis van het FMS-systeem;
- de vaststelling van het beleid op lange termijn.

\*  
\* \*

Het BMSO ging voor 1,3 miljard frank vastleggingen aan in 2000, tegenover voor 0,8 miljard frank in 1999 en voor 1,0 miljard frank in 1998. De werkingskosten van het BMSO liggen voor 2000 op 518.411 \$.

5) *aspects financiers*

FMS : *no profit no loss*; évaluation des dépenses, prix réel souvent inférieur.

DCS : montant négocié; prix fixes.

2.8.3. Conclusion : le choix dépend :

- de l'ampleur et de la qualité des moyens humains disponibles pouvant être engagés ;
- de l'urgence éventuelle de l'achat ;
- de la connaissance du système FMS ;
- de la définition de la politique à long terme.

\*  
\* \*

Le BMSO a contracté des engagements pour un montant de 1,3 milliard de francs en 2000, contre 0,8 milliard de francs en 1999 et 1,0 milliard de francs en 1998. Les frais de fonctionnement du BMSO s'élevaient à 518.411\$ en 2000.